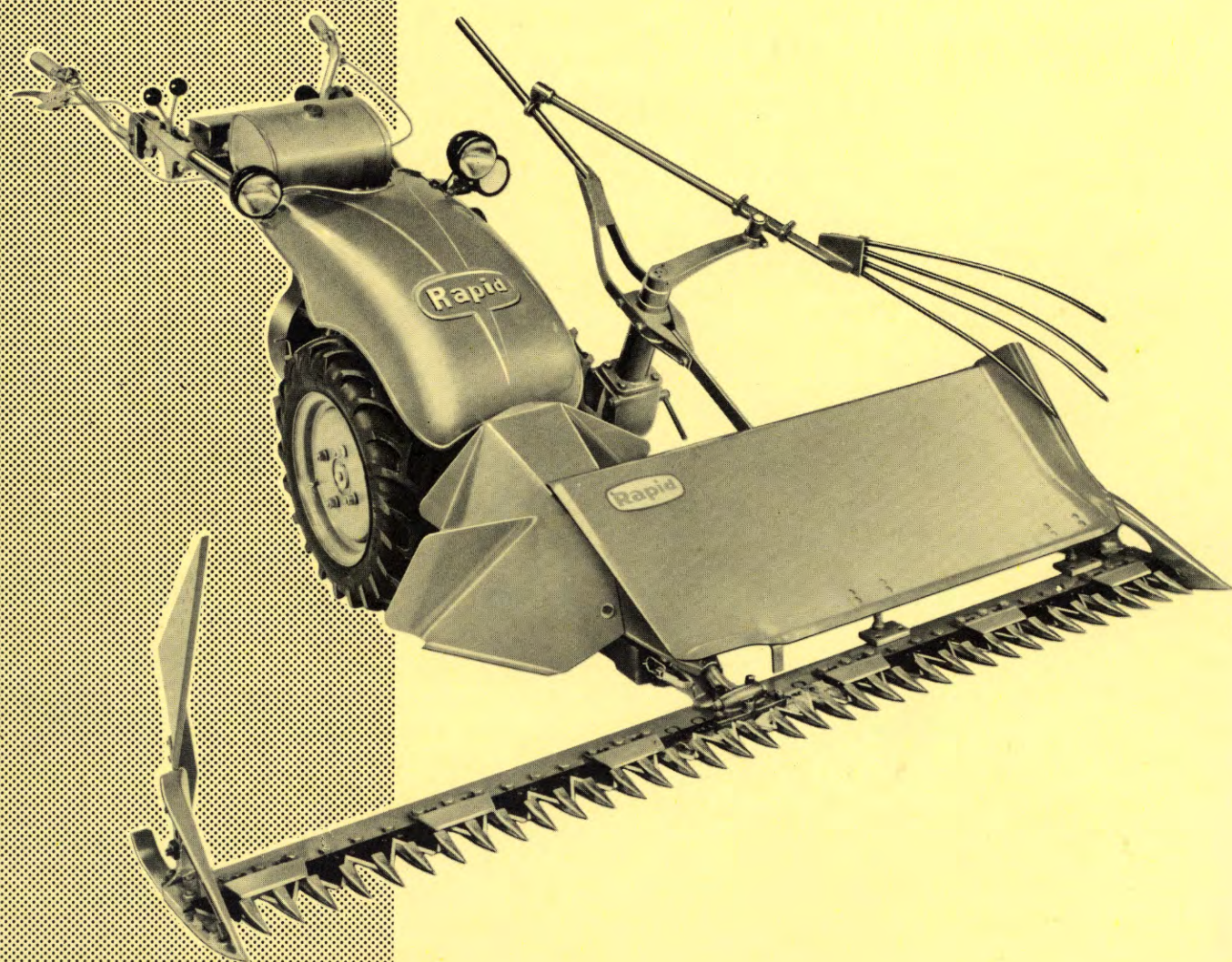


Rapid

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Notice d'entretien et liste des pièces de rechange

Rapid U



Rapid Motormäher AG Dietikon-Zürich
Telefon (051) 88 68 81

Einführung

Diese Betriebsanleitung wird Sie mit Ihrem neuen RAPID bekannt und sofort vertraut machen. Sie gibt Ihnen auch Aufschluss darüber, wie Sie Ihren RAPID pflegen sollen, damit er jederzeit seine ganze Leistung abgibt und Sie auf ihn als zuverlässige Arbeits- und Zugkraft zählen können. Es liegt in Ihrem Interesse, die folgenden Seiten gründlich zu studieren und die Hinweise über Handhabung und Wartung sorgfältig zu befolgen und praktisch anzuwenden. Sie ersparen sich dadurch Unannehmlichkeiten und Kosten.

Wenden Sie sich für den Gratis-Service, eventuelle Instandstellungsarbeiten, Ersatzteilbezug an Ihren RAPID - Vertreter; er wird Ihnen jederzeit als Berater und Fachmann zur Seite stehen.

Ihr neuer RAPID wird Ihnen viel Freude bereiten und ein guter Helfer sein.

RAPID MOTORMAEHER AG., DIETIKON / ZH

Introduction

Cette notice d'instructions doit vous permettre de vous familiariser rapidement avec votre nouvelle RAPID. Elle vous informe en détails des soins à donner à votre machine si vous voulez pouvoir en tirer le maximum en tout temps. Dans votre propre intérêt, étudiez attentivement les quelques pages qui suivent, notamment ce qui concerne la manipulation et l'entretien. Vous vous épargnerez ainsi bien des ennuis et des frais inutiles. Pour le service gratuit, d'éventuelles mises en service, des pièces de rechange, adressez - vous directement à votre représentant RAPID qui est toujours à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.

En vous conformant strictement à nos instructions, votre nouvelle RAPID vous procurera certainement beaucoup de plaisir et vous rendra d'incontestables services durant de longues années.

RAPID SA. DES FAUCHEUSES A MOTEUR, DIETIKON / ZH

INHALTSVERZEICHNISTABLE DES MATIERES

TECHNISCHE DATEN	DATES TECHNIQUES	2 + 3
BEDIENUNGSANLEITUNG	NOTICE D'ENTRETIEN	4 - 10
ERSATZTEILLISTE	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	11
Messerbalken	Barre de coupe	12
Antriebhebel m. Balkenlager	Levier à coulisse et support	13
Messerantriebwelle	Arbre de commande pour couteau	14 + 15
Ausleger	Dispositif porte-barre	
Kupplungswelle	Arbre d'embrayage	16 + 17
Primärwelle	Arbre primaire	
Sekundärwelle	Arbre secondaire	18 + 19
Schneckenradwelle	Roue hélicoidale et arbre	
Haube mit Abstützung	Capot avec appui	20 + 21
Getriebegehäuse - Oberteil	Carter supérieur	
Schaltung	Commande de vitesse	22 + 23
Schaltgabeln	Fourches d'embrayage	
Getriebegehäuse	Carter d'engrenage	24 + 25
Radachse	Arbre de roues	
Retourgang mit Flanschen	Marche arrière avec brides	26 + 27
Bremse	Frein	
Benzintank u. Werkzeugkasten	Reservoir et boîte à outils	28
Gas- und Kupplungsbetätigung	Commande à câbles Bowden	29
Mitnehmergabel	Fourche d'entraînement	30
Anhängavorrichtung	Disp. d'accouplement	
Motorenanbauteile	Pièces à adjoindre aux moteurs	31
Eingrasvorrichtung	App. pour l'herbage	32 + 33
Werkzeuge	Outils	34
Riemenscheibe	Renvoi	35
Beleuchtungsschema	Schéma pour l'éclairage	36
Motorenöl, Schleifapparat	Huile pour moteur, Meule automatique	

TECHNISCHE DATEN

Motor: Typ : MAG 1040 SRL x 139, 4 Takt, Benzin, Luftkühlung
Anzahl Zylinder 1
Bohrung: 82 mm
Hub: 74 mm
Hubraum: 391 cm³
Dauerleistung: 8,0 PS (DIN) bei 2800 U/min
Steuer PS: 1,99

Typ: BASCO 23 A - FB, 4 Takt, Benzin, Luftkühlung
Anzahl Zylinder 1
Bohrung: 76,20 mm
Hub: 82,55 mm
Hubraum: 376 cm³
Dauerleistung: 7 PS bei 3000 U/min
Steuer PS 1,92

(Weitere technische Daten siehe separate Betriebsanleitung)

Beleuchtung: 2 Scheinwerfer ohne Ablendung: 6 V, 5 W

Kupplung: Lamellen-Trockenkupplung

Getriebe und Antriebsachse: Gangzahl: 3 vorwärts, 1 rückwärts
Geschwindigkeiten bei 3000 U/min des Motors

1. Gang: 3,5 km/h
2. Gang: 5,1 km/h
3. Gang: 13,25 km/h
R.-Gang: 4,48 km/h

Radantrieb: auf beide Räder

Oelinhalt im Getriebe: ca 8 lt.

Zapfwelle: Drehzahl bei 3000 U/min des Motors:

Vorne: 525 U/min

Drehsinn: rechts auf Zapfwellen gesehen

Antrieb: motorabhängig, ausschaltbar

Bremse: Mechanisch, Innenbacken, Kabelzug, auf beide Räder wirkend

Räder: Grösse: 4.00 x 12 2 Ply
Luftdruck: 1 atü
Tragkraft eines Reifens : 230 kg
Radspur: 400-445-490 mm durch Wenden eines oder beider Räder
einstellbar.

Aussenmasse: Grösste Höhe: 970 mm
(ohne Mähbalken) Grösste Länge: 1510 mm
Grösste Breite: 920 mm

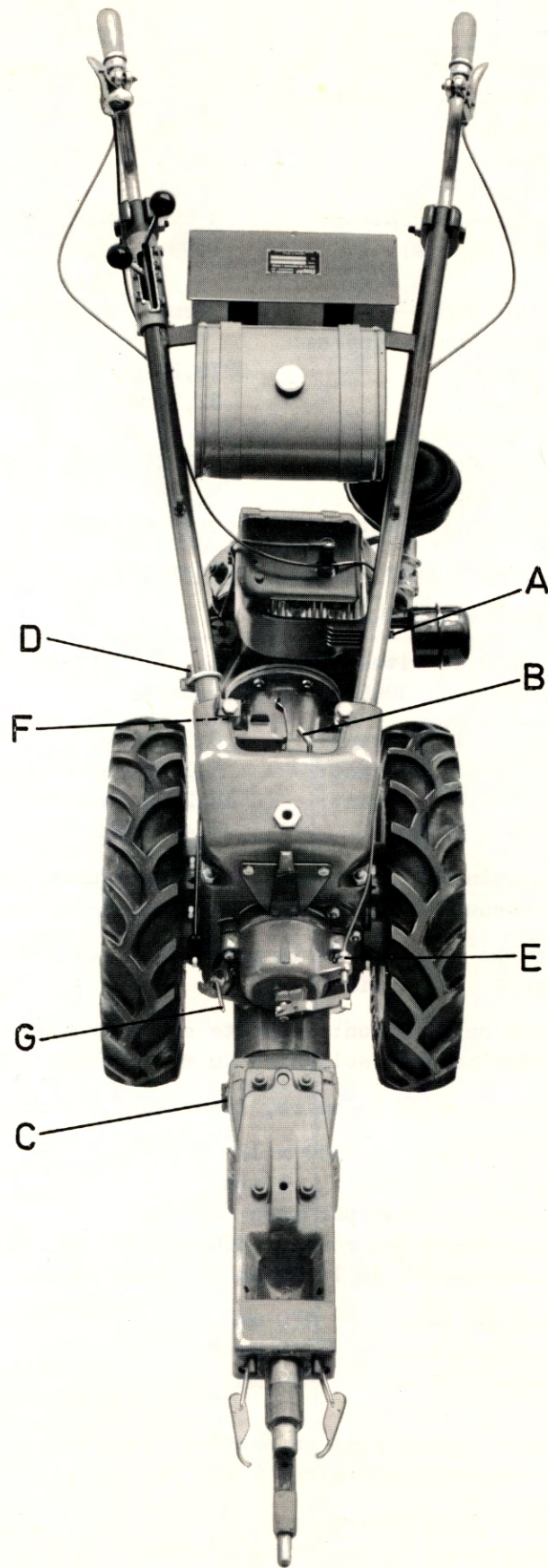
Gewicht: Betriebsfertig, ohne Mähbalken, ohne Zusatzgewicht 195 kg

Treibstoff: Normales Tanksäulenbenzin
Tankinhalt 7 Liter

D A T E S T E C H N I Q U E S

- Moteurs: Type: MAG 1040 SRL x 139, 4 temps, essence, refroid. à air
 Nombre de cylindres: 1
 Alésage: 82 mm
 Course: 74 mm
 Cylindrée: 391 cm³
 Puissance continue: 8 CV (DIN) à 2800 t/min
 CV - impôts: 1,99
- Type: BASCO 23 A - FB, 4 temps, essence, refroid. à air
 Nombre de cylindres: 1
 Alésage: 76,20 mm
 Course: 82,55 mm
 Cylindrée: 376 cm³
 Puissance continue: 7 CV (DIN) à 3000 t/min
 CV - impôts: 1,92
 (Les autres dates techniques voir notice d'instruction du moteur)
- Eclairage: 2 phares sans feux de croisement; 6 V, 5 W
- Embrayage: à sec disques en acier
- Transmission et Nombre de vitesses: avant: 3, arrière: 1
Entraînement Vitesses à 3000 t/min du moteur
d'axe:
- | | | |
|-----------------|----------|------------|
| 1 ^{re} | avant: | 3,5 km/h |
| 2 ^{me} | avant: | 5,1 km/h |
| 3 ^{me} | avant: | 13,25 km/h |
| | arrière: | 4,48 km/h |
- Entraînement des roues: sur les deux roues.
 Contenu d'huile dans le carter: 8 lt. environ
- Prise de force: Nombre de tours de la prise de force à 3000 t/min du moteur
 avant 525 t/min
- Sens de rotation: à droite en regardant sur la prise de force
 Entraînement: solidaire du moteur, déclanchable
- Frein: Mécanique, à machoire, intérieur, à câble, sur les deux roues
- Roues: Dimension: 4.00 x 12 2 Ply
 Pression d'air: 1 atm
 Charge maximum par pneu 230 kg
 Ecartement des roues: 400-445-490 mm réglable par
 retournement de l'une ou des deux roues.
- Dimensions Hauteur max: 970 mm
extérieures Longueur max. 1510 mm
(sans barre Largeur max. 920 mm
de coupe:)
- Poids: Prête à être mise en service, sans barre de coupe, sans
 poids supplémentaire 230 kg
- Carburant: Essence ordinaire
 Contenance du réservoir à essence 7 lt.

Gesamtansicht des Rapid Motormähers Typ U
Vue générale de la motofaucheuse Rapid Type U



Ansicht von oben
Vue de haut

Betriebsanleitung zu RAPID Motormäher Typ UWartung

Da bei diesem Maschinentyp alle wesentlichen Teile im Oelbad laufen, beschränkt sich die regelmässige Wartung auf folgende Punkte, die jedoch strikte eingehalten werden müssen:

1. Motor

Für die Wartung des Motors halte man sich genau an die beiliegende Betriebsvorschrift.

Oelqualität für Motor

ELEKTRION - Rapid-Special SAE 30 in Originalgebinde.

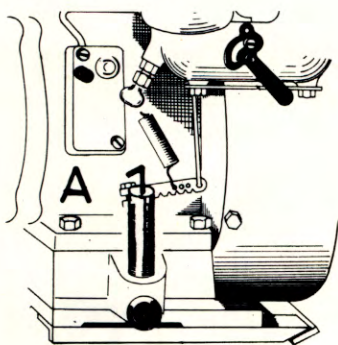


Fig. 1

Oelkontrolle beim BASCO - Motor

Vor jeder Inbetriebsetzung des Motors und alle 4 Betriebsstunden ist bei waagrecht stehender Maschine frisches Oel bis an den oberen Strich des Oelmesstabes A Fig. 1 nachzugliessen.

2. Oel im Getriebe und Ausleger Fig. 2 + 3

Von Zeit zu Zeit (nach je 50 lt. verbrauchtem Benzin) bei horizontal stehender Maschine den Oelstand prüfen und wenn nötig bis zur oberen Marke des Oelmesstabes B Fig. 2 des Getriebes bzw. bis zur Niveauschraube C, Fig. 3 des Auslegers Getriebeöl nachfüllen.

Oelqualität: Für Getriebe und Ausleger Rapid-Special-Hypoid Getriebeoel SAE 90

Inhalt: Des Getriebes 8 Liter
Des Auslegers 2,5 Liter

Achtung: Kein anderes Getriebeoel verwenden, da nicht mischbar.

Instruction pour l'emploi de la motofaucheuse RAPID type UEntretien

Dans ce type de machine, toutes les pièces mobiles principales tournent dans un bain d'huile, de sorte que l'entretien et les soins réguliers se bornent aux points suivants, qu'il faut cependant observer strictement.

1. Moteur

Se conformer rigoureusement à la notice ci-jointe pour l'entretien du moteur

Qualité de l'huile du moteur

ELEKTRION - Rapid - Special SAE 30, en bidons originaux.

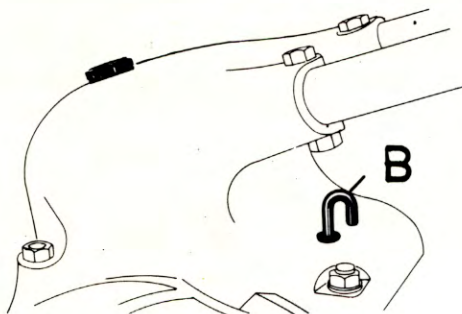


Fig. 2

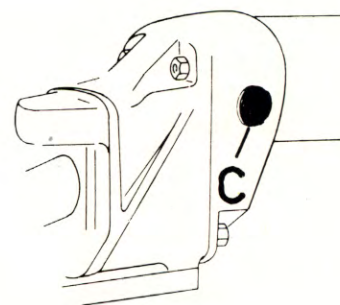


Fig. 3

Contrôle de l'huile au moteur Basco

Avant chaque mise en marche du moteur, et chaque fois après 4 heures de travail, la machine se trouvant en position horizontale, ajouter de l'huile fraîche jusqu'au trait supérieur de la jauge d'huile A Fig. 1

2. Huile dans la boîte à vitesses, au dispositif porte-barre Fig. 2 + 3

De temps en temps (après consommation de 50 lt. d'essence), la machine étant en position horizontale, vérifier les niveaux d'huile et au besoin compléter le contenu d'huile de la boîte à vitesse jusqu'à la marque supérieure de la jauge B Fig. 2 (resp. jusqu'à la vis de niveau C Fig. 3 du dispositif porte-barre).

Qualité d'huile: pour carter et dispositif porte-barre.

Huile de boîte à vitesses Rapid-Special Hypoid SAE 90

Contenu: dans carter 8 lt.
dans disp. porte-barre 2,5 lt.

Attention : ne pas utiliser une autre huile de boîte à vitesses, elles ne sont pas miscibles.

3. Schmierung

- a) Messerführungen: Diese sind auch während dem Betrieb fleissig mit Motorenoel zu schmieren.
- b) Tragbolzen und Mitnehmer: Der Messerbalcken ist jedesmal vor dem Mähen zu entfernen, damit der Tragbolzen und der Mitnehmer mit Fett eingeschmiert werden können.
- c) Die Gelenke von Brems- und Kupplungshebel, sowie die Bowdenzüge sind zu ölen.

3. Graissage

- a) Plaques glissières: Pendant l'emploi, les plaques glissières sont à graisser régulièrement avec de l'huile à moteur.
- b) Pivot support et entraîneur: Avant le fauchage, démonter la barre de coupe et graisser le pivot-support et l'entraîneur.
- c) Joints articulés: Les tringles d'embrayage et de gaz, ainsi que les câbles Bowden sont à huiler.

Bedienung

1. Schalten der Gänge und des Messerantriebes

Beim Ein- und Ausschalten der Gänge oder des Messers jeweils auskuppeln. Die Hebelstellung ist deutlich bezeichnet.

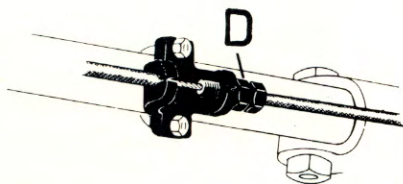


Fig. 4

2. Handbremse (Einstellung Fig. 4)

Eine Klinke am Handbremshebel gestattet gesicherte Ruhelage der Maschine. Die Nachstellschraube befindet sich am rechten Holm unter der Haube. Siehe Fig. 4 D.

Um die Bremsbacken auszubauen, werden das rechte Rad und die Manchette abmontiert. Nach Entfernen des Bremshebels lassen sich die Bremsbacken verschieben und heraus nehmen.

3. Kupplung (Fig. 5)

Der Kupplungshebel soll etwas totes Spiel haben. Die Nachstellschraube E Fig. 5 befindet sich am Kupplungsgehäuse.

4. Ausschalten der Radachse (Fig. 6)

Um die Maschine von Hand verschieben zu können, dreht man den Hebel F Fig. 6 hinten rechts am Gehäuse nach oben.

Mode d'emploi

1. Changement de vitesses et commande de la lame

A chaque changement il faut débrayer. La position du levier est indiquées.

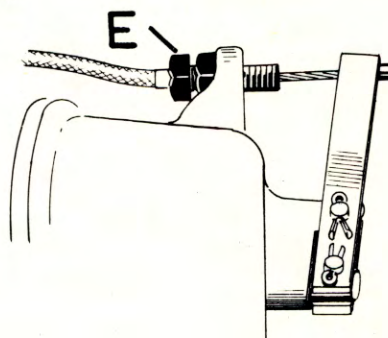


Fig. 5

2. Frein à main (Réglage Fig. 4)

Un loquet monté sur le levier de frein à main permet de bloquer les roues et de maintenir la machine en position de repos. La vis de réglage du frein se trouve au brancard droite sous le capot (voir D Fig. 4)

Pour enlever les mâchoires, démonter la roue droite et la tôle de protection. Après démontage du levier de frein, on peut déplacer et enlever les mâchoires.

3. Embrayage (Fig. 5)

Le levier d'embrayage doit avoir un peu de jeu. La vis de réglage E se trouve au carter d'embrayage.

4. Déclanchement de l'axe motrice (Fig. 6)

Pour déplacer la machine, moteur arrêté, on tourne en haut la goupille transversale F Fig. 6 qui se trouve du côté droite à l'arrière du carter.

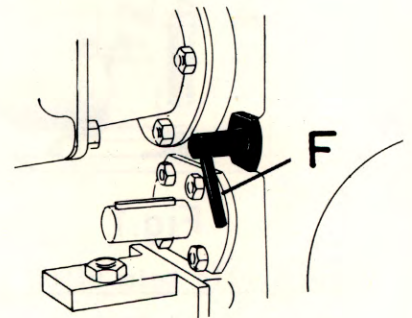


Fig. 6

5. Haube

Unter der Haube ist eine Stütze angebracht, um dieselbe in geöffneter Stellung arretieren zu können.

5. Capot

Un appui se trouvant sous le capot, permet de fixer le capot en position ouverte.

6. Reifendruck

Der Reifendruck beträgt 1 atm.

6. Pression des pneumatiques

La pression des pneumatiques est de 1 atm.

7. Spurbreite

Durch Wenden eines oder beider Pneuräder kann die Spur von 40 cm auf 44,5 und 49 cm verbreitert werden.

7. Ecartement

Par renversement de l'une ou des deux roues à pneus, l'écartement peut être porté de 40 cm à 44,5 et 49 cm.

8. Handgriffe

Durch Lösen der Klemmbriden können die Handgriffe in der Höhe, sowie auch in der Längsrichtung beliebig verstellt werden.

8. Poignées

Pour régler à volonté les poignées en hauteur, il suffit de desserrer les brides.

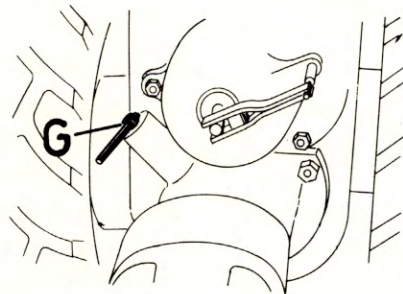


Fig. 7

9. Ausleger (Fig. 7)

Um den Ausleger bei abgenommenem Messerbalken nach oben zu schwenken oder demonstrieren zu können, wird der federbelastete Riegel G herausgezogen. Zum Wiedermontieren des Auslegers wird zuerst die Maschine mit der Handbremse oder durch Einschalten eines Ganges gebremst und der Messerantrieb eingeschaltet. Dann wird der Ausleger in seine Führung geschoben und so lange gedreht, bis die Antriebsklauen und der Riegel G eingreifen.

Der Auslegerstützen ist mindestens 1 mal pro Woche einzufetten, um das Einrosten zu verhindern.

9. Dispositif porte-barre (Fig. 7)

Pour qu'on puisse faire pivoter le dispositif porte-barre vers le haut ou l'enlever de la machine lorsque la barre de coupe a été enlevée, il faut retirer le verrou G retenu par un ressort. Pour procéder de nouveau au montage du dispositif porte-barre, il faut tout d'abord freiner la machine à l'aide du frein à main (ou en embrayant une vitesse) et embrayer la commande des lames. Ensuite on pousse le dispositif porte-barre dans son guidage, en le tournant jusqu'à ce que les griffes de commande et le verrou G soient en prise.

Avant chaque remontage du dispositif porte-barre ou au moins une fois par semaine, graisser la tubulure du dispositif pour empêcher la corrosion.

Betriebsvorschrift für Ratschkupplung

Mähen: Wird das Messer durch einen Fremdkörper so blockiert, dass die Ratschkupplung dauernd anspricht, so muss sofort angehalten und der Gegenstand aus dem Messer entfernt werden.

Spricht die Ratschkupplung an, ohne dass das Messer durch einen Fremdkörper blockiert wird, so sind folgende Ursachen möglich:

Notice d'entretien pour le débrayage de sûreté

Fauchage: Si une grosse pierre (fers ou autres objets) est bloquée de sorte que le cliquetis se fait continuellement, il faut alors arrêter de suite et enlever l'objet bloqué.

Si le cliquetis se fait continuellement sans que quelque chose soit bloqué dans le couteau, les causes peuvent être les suivantes:

1. Mähen mit zu stumpfem Messer

Dieses sofort durch ein geschliffenes ersetzen.

2. Das Messer geht zu streng

Dieses so einstellen, dass es von Hand hin und her geschoben werden kann. Schmierer nicht vergessen.

Wartung

Die gleitenden Teile, besonders aber die Klauenpartie der Ratschkupplung sind mit einer speziellen Fettfüllung versehen und brauchen normalerweise keine Wartung.

Sollte bei übermässiger Beanspruchung der Ratschkupplung starker Fettverlust feststellbar sein, so ist die Fettfüllung durch einen zuständigen Vertreter oder durch uns zu ergänzen.

Fettfüllung:

16 Gramm Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14-51, welches bei uns in Büchsen mit 160 Gramm Inhalt bezogen werden kann.

Die Bohrung der Klauenhülse an der Maschine ist ebenfalls hier und da mit diesem Hochdruck-Zahnradfett zu schmieren.

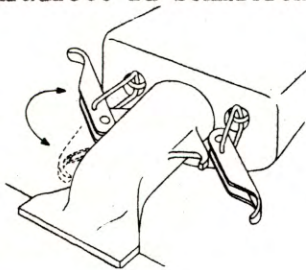


Fig. 8

Anweisungen für das Mähen

1. Anbringen des Messerbalkens

Schwinghebel auf eine Seite drücken. Messer ebensoviel auf die entsprechende Seite schieben. Teile der Mitnehmergabel und Messerführungen sowie Tragbolzen des Auslegers gut einfetten oder einölen. Messerbalken wie in Fig. 9 dargestellt von hinten fassen und einstecken. Gleichzeitig den Balken auf- und abwippen, bis der Mitnehmerbolzen in der Gabel einsteckt. Die beiden Hebel rechts und links in die Haken an der Traghülse einhängen und spannen. (Fig. 8, links).

2. Entfernen des Messerbalkens

Schwinghebel mit Messer auf eine Seite drücken. Beide Hebel entspannen und aushängen (Fig. 8, rechts). Messerbalken wieder von hinten fassen und nach vorne wegnehmen.

1. Faucher avec couteau qui ne coupe plus:

Celui-ci doit être échangé tout de suite par un nouveau couteau (ou un couteau qui coupe bien).

2. Le couteau serre trop:

Celui-ci doit être mis de façon qu'on puisse le pousser facilement à main.

Entretien:

Les parties glissantes, surtout la partie à griffes du débrayage de sûreté sont graissées avec une graisse spéciale et ne demandent normalement aucun entretien.

Si par suite d'efforts excessifs du débrayage de sûreté on constate une perte de graisse, il faut la renouveler immédiatement par un de nos représentants ou par nous-mêmes.

Remplissage:

16 grammes de graisse à haute pression ASEOL 14 - 51 pour engrenage (nous livrons des boîtes de 160 grammes).

L'alésage de la douille à griffes de la machine est à graisser de temps en temps avec cette graisse spéciale.



Fig. 9

Instruction pour le fauchage

1. Montage de la barre de coupe

Presser d'un côté le balancier. Déplacer d'autant la lame du côté correspondant. Graisser ou huiler le pivot support, la fourche d'entraînement, les tampons et les pince-lames. Saisir par derrière (voir Fig. 9) la barre de coupe et l'introduire. En même temps faire basculer de haut en bas la barre de coupe, jusqu'à ce que l'entraîneur se trouve dans la fourche d'entraînement. Accrocher les leviers droites et gauches dans les crochets au manchon porte-barre et serrer. (Fig. 8 à gauche).

2. Démontage de la barre de coupe

Presser d'un côté le balancier avec lame. Desserrer les deux leviers et décrocher, (Fig. 8 à droite). Saisir par derrière la barre de coupe et l'enlever en avant.

3. Stellung der Räder

Beim Mähen in der Ebene und am Hang sind die Pneuräder stets auf schmale Spur zu stellen. Neigt die Maschine am Steilhang zum Kippen, so müssen die Räder auf breite Spur gewendet werden.

4. Wartung des Messerbalkens

Um jederzeit einen einwandfreien Schnitt zu erhalten ist auf folgendes zu achten:

- a) Messerbalken stets in gutem Zustande halten.
- b) Nur mit gut geschliffenen Messern arbeiten.
- c) Nie neue Messer in Reserve halten, sondern abwechselnd alle verwenden.
- d) Vor dem Schleifen der Messer jeweils prüfen, ob nicht einzelne Klingen verbogen sind.
- e) Verbogene Finger wieder genau nach den andern ausrichten.
- f) Die Messerklingen müssen stets vorne auf den Fingerplättchen aufliegen. Sind die Reibungsplatten abgenutzt, so sind die Beilagen unter den Messerhaltern wegzunehmen und unter die Reibungsplatten zu legen, wodurch das Messer hinten wieder gehoben wird, gleichzeitig können die Reibungsplatten in ihren Längsschlitz nach vorne verschoben werden.
- g) Hat das Messer zu viel Spiel, so sind nach Bedarf Beilagen unter den Messerhaltern zu entfernen oder die Messerhalter vorne hinunterzuschlagen. Diese Arbeit ist zweckmässig durch einen Fachmann ausführen zu lassen.
- h) Die Pufferschrauben der Mitnehmergabel sind so einzustellen, dass sich der Mitnehmerblock von Hand noch leicht bewegen lässt.
- i) Gleitsohlen an den Aussenschuhen je nach Bedarf verstellen oder gar entfernen.
- k) Nach dem Mähen ist der Balken bei laufendem Messer sofort mit Wasser abzuspitzen und die Messerführungen wieder einzuölen.

3. Position des roues

Pour le fauchage en terrain plat et sur pente, les roues doivent toujours être montées à écartement faible, tandis que sur des fortes pentes, la machine risquant de basculer, les roues doivent être inversées afin d'obtenir l'écartement maximum.

4. Entretien de la barre de coupe

Pour obtenir une coupe toujours irréprochable, il est indispensable d'observer les règles suivantes:

- a) La barre de coupe doit toujours être en bon état.
- b) Ne travailler qu'avec des lames bien affûtées.
- c) Ne jamais tenir en réserve des lames neuves, mais les utiliser à tour de rôle.
- d) Avant d'affûter les lames, s'assurer qu'il n'y ait pas de sections déformées.
- e) Redresser les doigts déformés pour qu'ils concordent exactement avec les autres.
- f) Les sections de lames doivent toujours reposer en avant sur les contre-plaques de doigts. Si les plaques d'usure sont usées, il faut enlever les cales se trouvant sous les pince-lames, et les placer, sous les plaques d'usure, ce qui soulève les sections de lames à leur partie postérieure. En même temps, il est alors possible de déplacer vers l'avant les plaques d'usure.
- g) Si la lame a trop de jeu, il faut selon besoin, enlever les cales sous les pince-lames ou abaisser les pince-lames à coups de marteau. Nous vous conseillons de faire faire ce travail par un spécialiste.
- h) Les tampons de la fourche d'entraînement doivent être réglés de manière que le bloc entraîneur puisse être légèrement remué à la main.
- i) Selon les besoins régler ou même enlever les patins des sabots.
- k) Après le fauchage, la barre de coupe doit être immédiatement nettoyée à l'eau (couteau embrayé) et les plaques glissières sont à graisser.

Eingrasvorrichtung

Montage-Unterhalt-Einstellung

Um das Führen der Maschine zu erleichtern, ist es vorteilhaft das linke Rad auf die breite Spur zu stellen. Radflansch 41.635, (siehe Ersatzteilliste) an linkes Rad montieren und Radmuttern fest anziehen. Am Messerbalken die beiden Platten 41.792 mit Fingerschrauben 22.048/3 festschrauben.

Das Seitenblech wird unter eine der beiden Schrauben 1912/3 des Verteilerbleches geklemmt und mit zwei weiteren Schrauben M8x20 seitlich an diesem befestigt.

Das Streichblech wird in die aufgeschraubten Platten des Messerbalkens eingehängt und am Aussenschuh mit der Schwadenblechschraube festgeschraubt.

Zum Anbauen der Eingrasvorrichtung wird zuerst die Stütze Nr. 41.729 in die linke Lasche unter dem Streichblech eingesteckt, sodass der Haken auf der Stütze in den Griff unter dem Streichblech greift und dieses festhält. Die Eingrasvorrichtung mit der Befestigungsschraube 41.620/1+2 an dem bereits am Rad befestigten Radflansch gut zentrieren und fest anziehen.

Achtung! Die Befestigungsschraube ist fest anzuziehen.

Gabel-Zinken: Für ganz kurzes Gras sind die Zinken zu vertauschen, d.h. das lange Zinkenpaar 41.656 ist unten zu montieren.

Kontrolle: Die Zinken dürfen nicht an den Fingern streifen.

Unterhalt: Der Bolzen mit Kugelöler 41.773 sowie die Führungsstange Nr. 41.780 sind zu ölen. Ebenso sind die Zahnräder und die Teile der Schaltung nach Entfernung des Gummideckels 41.764 jährlich mit Hochdruck-Zahnradfett ASEOL 14 - 51 zu schmieren.

Getreide-Mähen: Die Gleitsohlen an den Aussenschuhen ganz tief stellen. Den Torpedo an der Spitze des linken Aussenschuhs anstecken und so festschrauben, dass seine Spitze den Boden berührt. Querrohr am Torpedo festschrauben. Spezialgabel 41.637 an Stelle der beiden Doppelzinken montieren und richtig einstellen.

Tragrolle: Die Tragrolle wird an der rechten Messerbalkenseite neben der Traghülse am Balkenrücken mit der Befestigungsschraube festgeklemmt. Die Anschlagfeder wird auf den Anschlagstift am Balkenlager gesteckt, damit der Messerbalken in horizontaler Lage bleibt.

Appareil pour l'herbage

Montage

Pour rendre la machine plus maniable, il est préférable de tourner la roue gauche en dehors, c-à-d, en écartement large. Fixer la bride de fixation 41.635 (consulter la liste des pièces de rechange) à la roue gauche et serrer les écrous de roue à fond. Bien serrer les deux plaques 41.792 sur la barre de coupe au moyen des vis de doigt 22.048/3.

La tôle latérale se fixe sous l'une des deux vis 1912/3 de la tôle-distributeur et sur le côté par deux autres vis M8 x 20.

La tôle de dégagement est guidée par les deux plaques 41.792 sur la barre de coupe et fixée au sabot par le boulon de la tôle-déblayeur.

Pour le montage de l'appareil pour l'herbage, on introduit d'abord le support 41.729 dans l'oreille gauche sous la tôle de dégagement, de sorte que le crochet du support s'engage dans l'arrêt sous la tôle de dégagement et bloque cette dernière. Bien centrer l'appareil pour l'herbage sur la bride de fixation, déjà montée à la roue et serrer à fond la vis de fixation no. 41.620/1+2.

Attention! Serrer fortement la vis de fixation.

Fourches: Pour mettre en andains de l'herbe courte échanger les fourches. La fourche symétrique no. 41.656 doit être placée en bas.

Contrôle: Vérifier que cette dernière ne frotte pas sur les doigts.

Entretien: Huiler de temps en temps le pivot 41.773 ainsi que la tige de guidage 41.780 Une fois l'an, après avoir enlevé le couvercle 41.764 en plastique, graisser les engrenages et les pièces de la commande avec de la graisse d'engrenages pour hautes pressions ASEOL 14 - 51.

Fauchage des blés: Baisser complètement les patins des sabots. Fixer le torpédo au sabot gauche, la pointe touchant le sol. Monter le tube transversal au torpédo. Monter la fourche spéciale 41.637 à la place des deux fourches doubles et la régler exactement.

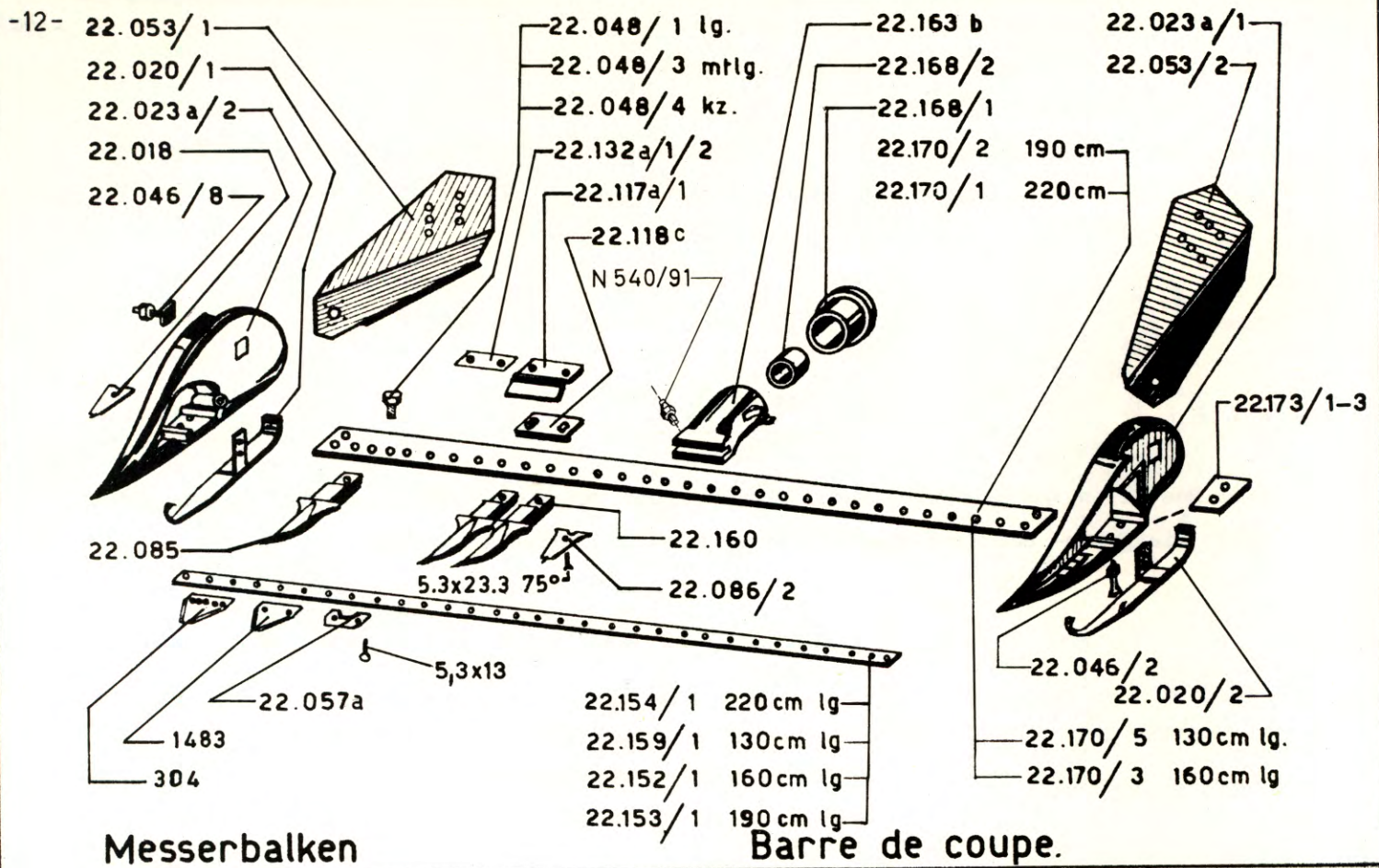
Roulette de transport: La roulette de transport doit être montée à droite du manchon porte-barre et fixée à la barre de coupe. Le ressort d'appui est placé sur la goupille d'arrêt, afin de maintenir la barre de coupe en position horizontale.

ERSATZTEILLISTE

Beim Bestellen von Ersatzteilen sind ausser der Stückbezeichnung und der Stücknummer immer die Serie- und Typennummer von Maschine und Motor anzugeben.

LISTE DES PIECES DE RECHANGE

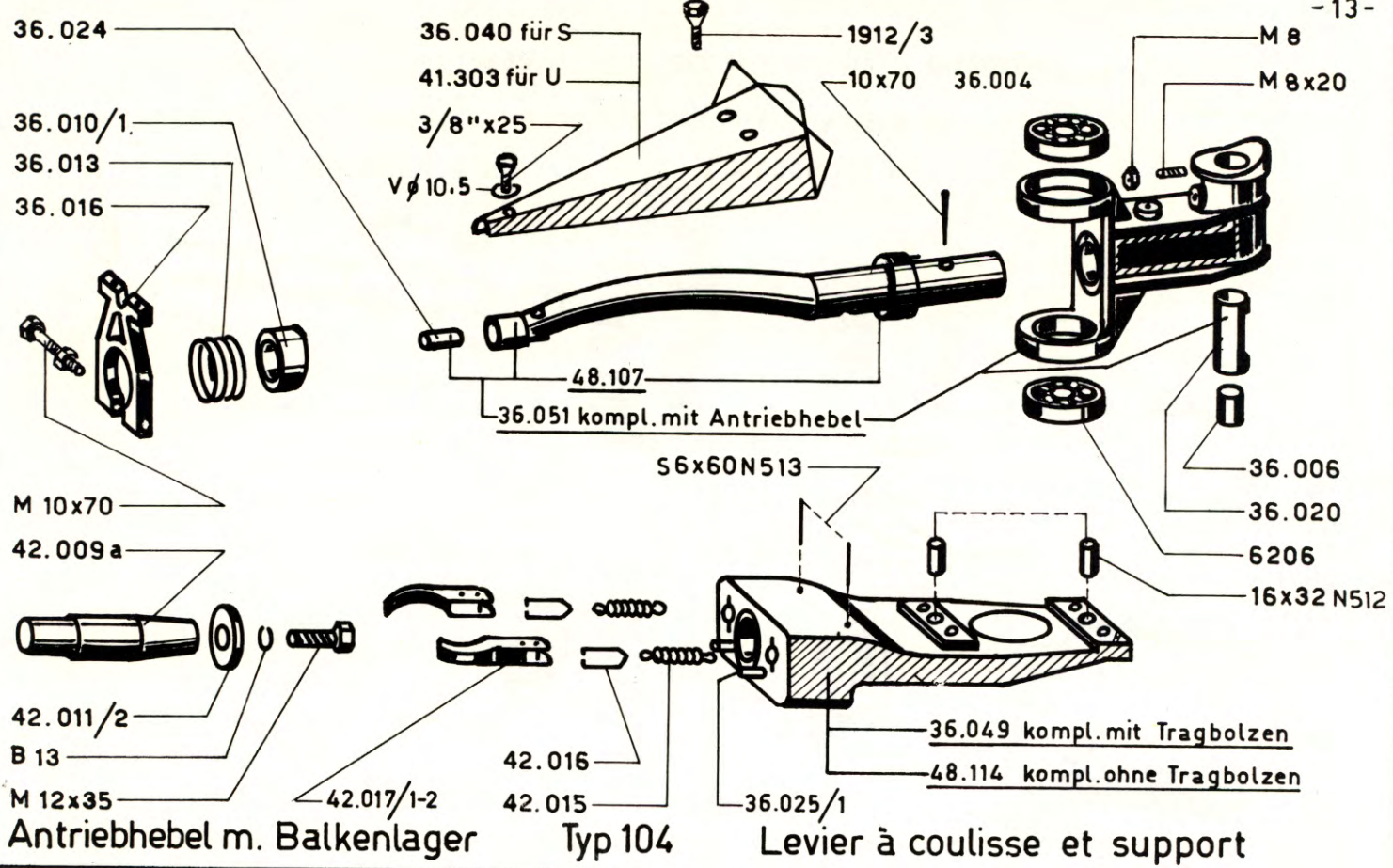
En commandant des pièces de rechange veuillez toujours indiquer la désignation et le numéro de la pièce ainsi qu'en plus le numéro de la série et le type du moteur et de la machine.



Messerbalken

Barre de coupe.

Ersatzteil-No. No d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
304	Klingen 5 Loch		sections 5-trous	5
1483	Klingen 2 Loch		sections 2-trous	
22.018	Fingerplatte zu Aussenschuh		plaques pour sabot	2
22.020/1	Sohle rechts		patin droit	1
22.020/2	Sohle links		patin gauche	1
22.023a/1	Aussenschuh links		sabot gauche	1
22.023a/2	Aussenschuh rechts		sabot droit	1
22.046/2	Schuhschraube		boulons pour sabot	2
22.046/8	Schraube z.Schwadenbl.& Sohle		boulons pr. déblayeur et patin	2
22.048/1	Fingerschraube lang		vis pour doigt longue	12
22.048/3	Fingerschraube mittel		vis pour doigt moyenne	18
22.048/4	Fingerschraube kurz		vis pour doigt courte	6
22.053/1	Schwadenblech rechts		déblayeur droit	1
22.053/2	Schwadenblech links		déblayeur gauche	1
22.057a	Gleitplatten		plaques glissières pr. lames	12
22.085	Finger, Mittelschnitt		doigts moyen	36
22.086	Fingerplatte		plaques de doigt	36
22.117a/1	Messerhalter		capsules de lame	6
22.118c	Reibungsplatten		plaques d'usure	6
22.132a/1	Unterlg.z.Reibungspl. 0,25 mm		plaques entretoise 0,25 mm	
22.132a/2	Unterlg.z.Reibungspl. 0,5 mm		plaques entretoise 0,5 mm	
22.152/1	Messerrücken 160 cm		tringle de couteau 160 cm	
22.153/1	Messerrücken 190 cm		tringle de couteau 190 cm	
22.154/1	Messerrücken 220 cm		tringle de couteau 220 cm	
22.160	Doppelfinger		doigt double	
22.163b	Traghülse		manchon porte-barre	1
22.168/1	hintere Büchse z. Traghülse		douille arrière pour manchon	1
22.168/2	vordere Büchse z. Traghülse		douille avant pour manchon	1
22.170/1	M'balken leer m.Traghülse 220		br.d.coupe nue av.manchon 220	1
22.170/2	M'balken leer m.Traghülse 190		br.d.coupe nue av.manchon 190	1
22.170/3	M'balken leer m.Traghülse 160		br.d.coupe nue av.manchon 160	1
22.170/5	M'balken leer m.Traghülse 130		br.d.coupe nue av.manchon 130	1
22.173/1-3	Unterlg.z.Aussenschuh 0,25/0,5/1		plaque entr.p.sabot 0,25/0,5/1	
5,3 x 13	Nieten vers. 90° & halbrund		rivets noyée 90° & sphérique	
5,3 x 23,3	Nieten 75° vers. z. Fingerplt.		rivets noyée 75° p.pl.d.doigt	



Ersatzteil-No No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
--------------------------------	-----------	--------------------------	-------------	----------------------------

1912/3	Schraube zu Verteiler		vis pour tôle distributeur	2
36.004	Antriebshebel		levier à coulisse	1
36.006	Gleitblock		bloc à glissière pr. balancier	1
36.010/1	vorderes Pressrohr		tube de pression avant	1
36.013	Druckfeder		ressort de pression	1
36.016	Trägerbride		support pr. distributeur	1
36.020	Büchse z. Gleitblock		douille pour bloc à glissière	1
36.024/1	Mitnehmer normal		entraîneur normal	1
36.024/2	Mitnehmer m. Zugabe + 0,02 mm		entraîneur + 0,02 mm	
36.024/3	Mitnehmer m. Zugabe + 0,04 mm		entraîneur + 0,04 mm	
36.024/4	Mitnehmer m. Zugabe + 0,1 mm		entraîneur + 0,1 mm	
36.024/5	Mitnehmer m. Zugabe + 0,2 mm		entraîneur + 0,2 mm	
36.025/1	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
36.040	Verteilerblech f. S + Spezial		tôle distributeur pour S + Spec.	1
36.049	Messerbalkenträger kpl. m. Tragb.		sup. porte-barre av. pivot sup. cpl.	1
36.051	Schwinghebel m. Antriebshebel kpl.		balancier av. levier à coulisse cpl.	1
41.303	Verteilerblech für U		tôle distributeur pour U	1
42.009a	Tragbolzen		pivot support	1
42.011/2	Unterlagscheibe		rondelle	1
42.015	Zugfeder		ressort	2
42.016	Federlasche		attache du ressort	2
42.017/1+2	Hebel mit Bolzen		levier tendeur avec goupille	2
48.107	Schwinghebel mit Mitnehmer		balancier avec entraîneur	1
48.114	Messerbalkenträger kpl. o. Tragb.		sup. porte-barre sans pivot sup. cpl.	1
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul. à billes 30x62x16 DIN 625	2
S 6x60 N 513	Schwerspannstift		coupille de serrage	2
10 x 70	Konischer Stift VSM 12770		goupille conique VSM 12770	1
16 x 32 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
M 8 x 20	Gewindestift m. Zapfen VSM 12258		vis sans tête à téton VSM 12258	1
M 10 x 70	Maschinenschraube m. Mutter 12503		boulon avec écrou VSM 12503	1
M 12 x 35	6kt-Schraube DIN 933		vis à tête six-pans DIN 933	1
3/8" x 25	Senkschr. 90°m. innen 6kt N 537		vis à tête conique 6-pans à l'int.	1
V ø 10,5	Fächerscheibe		rondelle	
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	1
B 10,5/B 13	Federringe VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	1

Messerantriebswelle

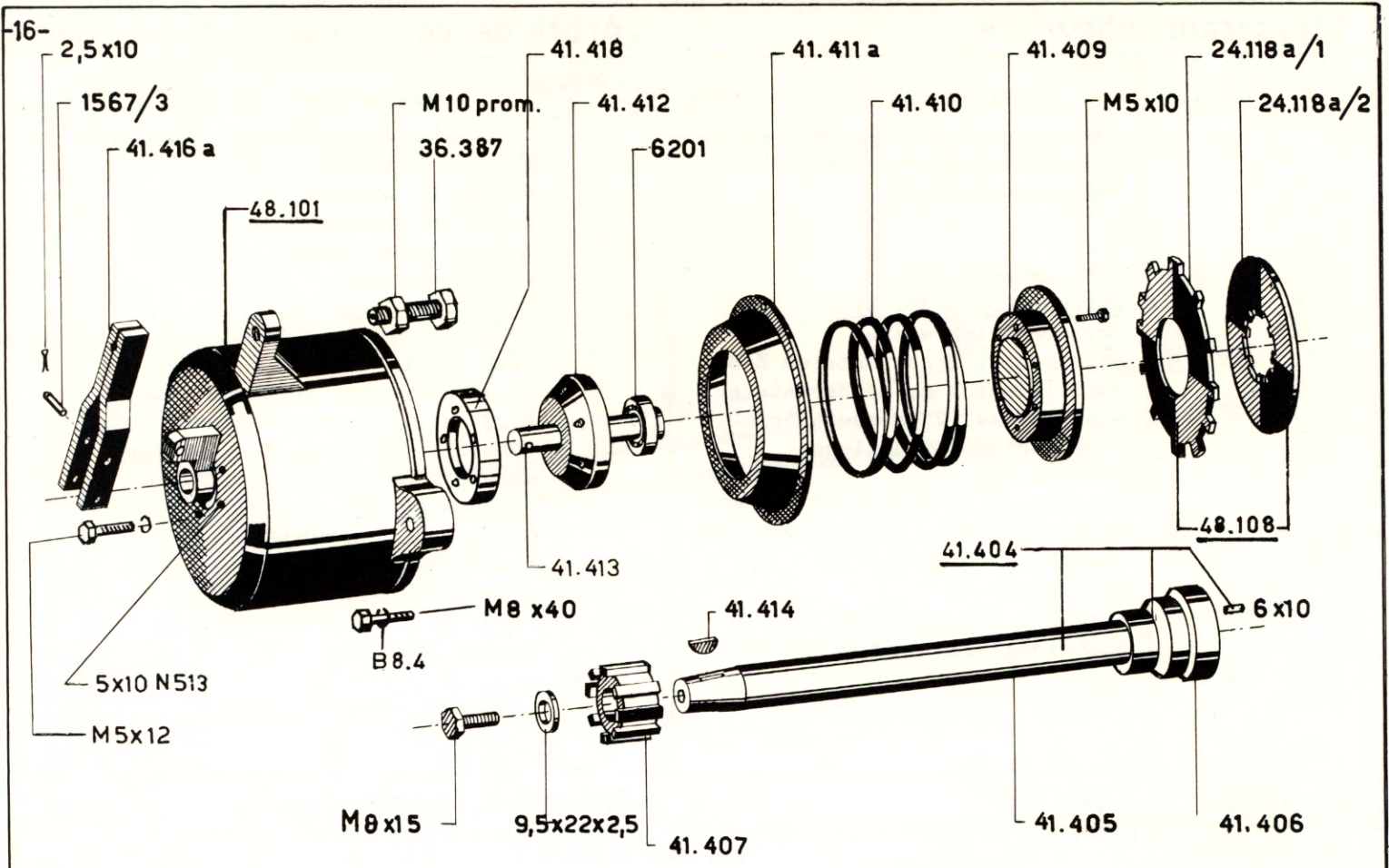
Arbre de com. pour couteau -15-

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.022 a	Klauenhülse z. Messerantrieb		douille à griffe	1
36.084/1	Begrenzungsriegel		verrou de fixation	1
36.084/2	Dorn		goupille transversale	1
36.085	Feder		ressort pour verrou	1
36.086/1	Führungsschraube		vis de guidage	1
*48.147	<u>Begrenzungsriegel kpl.</u>		<u>verrou de fixation cpl.</u>	1
41.320	Messerantriebswelle		arbre de commande (couteau)	1
41.322	Stirnrad z. Messerantrieb Z 80		roue dentée droite	1
41.323	Vord. Flansch z. Messerantrieb		bride avant pr. commande cout.	1
41.324	Hint. Deckel z. Messerantrieb		bride arrière pr. commande cout.	1
41.325	Lagerstutzen z. Ausleger		tubulure pr. disp. d. fauchage	1
x 41.388/4	Distanzring		anneau d'entretoisement	1
6203	Kugellager 17 x 40 x 12 DIN 625		roul. à billes 17x40x12 DIN 625	1
6008 X	Kugellager 40 x 68 x 15 DIN 625		roul. à billes 40x68x15 DIN 625	1
A 40 x 62 x 10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
8 x 7 x 30	Keil N 606		clavette N 606	1
8 x 7 x 45	Keil 8 x 7 x 45 N 606		clavette 8 x 7 x 45 N 606	1
25 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté ext. DIN 471	1

Ausleger

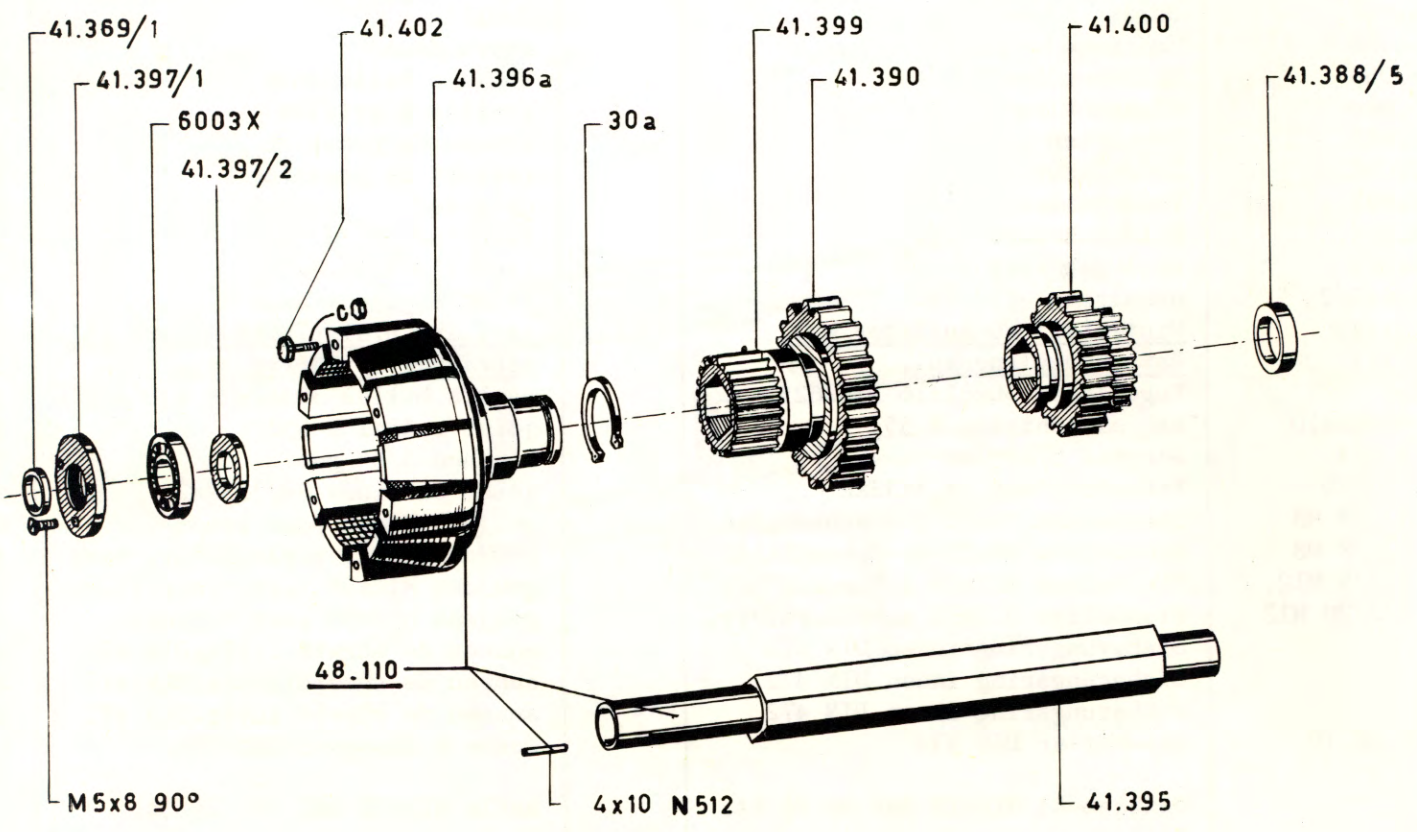
Dispositif porte-barre

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.003	<u>Vorderteil zu Ausleger kpl.</u>		<u>cart.av.p.disp.porte-barre cpl.</u>	1
36.005 c	Exzenterwelle		arbre excentrique	1
36.009	Achszapfen		tenon pr. roulement à billes	2
36.011	Pressplatte		plaque de pression	1
36.012	Gummidichtung		joint en caoutchouc	1
36.038	Papierdichtung		joint en papier	1
36.061	Hülse		douille	1
36.062	Zahnabe		moyeu denté	1
36.063	Schiebehülse		douille balladeuse	1
36.064	Klauenhülse		douille à griffes	1
36.065	Druckring		anneau de pression	1
36.066	Druckfeder		ressort de pression	1
36.067	Federteller		calotte	1
36.068	Halteschraube		vis d'arrêt	1
36.069	Keil gehärtet		clavette trempée	1
41.417/2	Gummiring		joint en caoutchouc	1
48.112	<u>Hinterteil zu Ausleger kpl.</u>		<u>cart.arr.p.disp.porte-barre cpl.</u>	1
48.113	<u>Ratschkupplung kpl.</u>		<u>débrayage de sûreté cpl.</u>	1
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul.à billes 30x62x16 DIN 625	1
A 40x62x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
N 507/4	Stopfen 5/8" Gas		bouchon 5/8" gaz	1
N 510/10	Fiberdichtung 24,3x32x2		joint en fibre 24,3x32x2	1
N 522/4 M8	Stehbolzen M8x16 für Achszapfen		goujons M8x16 pour tenon	8
N 522/8 M8	Stehbolzen M8x25 zu Pressplatte		goujons M8x25 p.plaque d.press.	4
N 522/9 M12	Stehbolzen M12x28 z.Vor.u.H't.		goujons M12x28 p.cart.arr.et.av.	6
N 522/20 M12	Stehbolzen M12x55 z.Messerb. Tr.		goujons M12x55 pour support	2
12 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér.DIN 472	1
62 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér.DIN 472	2
68 i	Sicherungsring innen DIN 472		anneau de sûreté intér.DIN 472	2
M12 SW 19	6kt-Mutter DIN 934		écrou à six-pans DIN 934	6
	Getriebeöl HYPOID SAE 90 2½ lt.		huile HYPOID SAE 90 2½ lt.	



Kupplungswelle

Arbre d'embrayage



Primärwelle

Arbre primaire

Kupplungswelle

Arbre d'embrayage

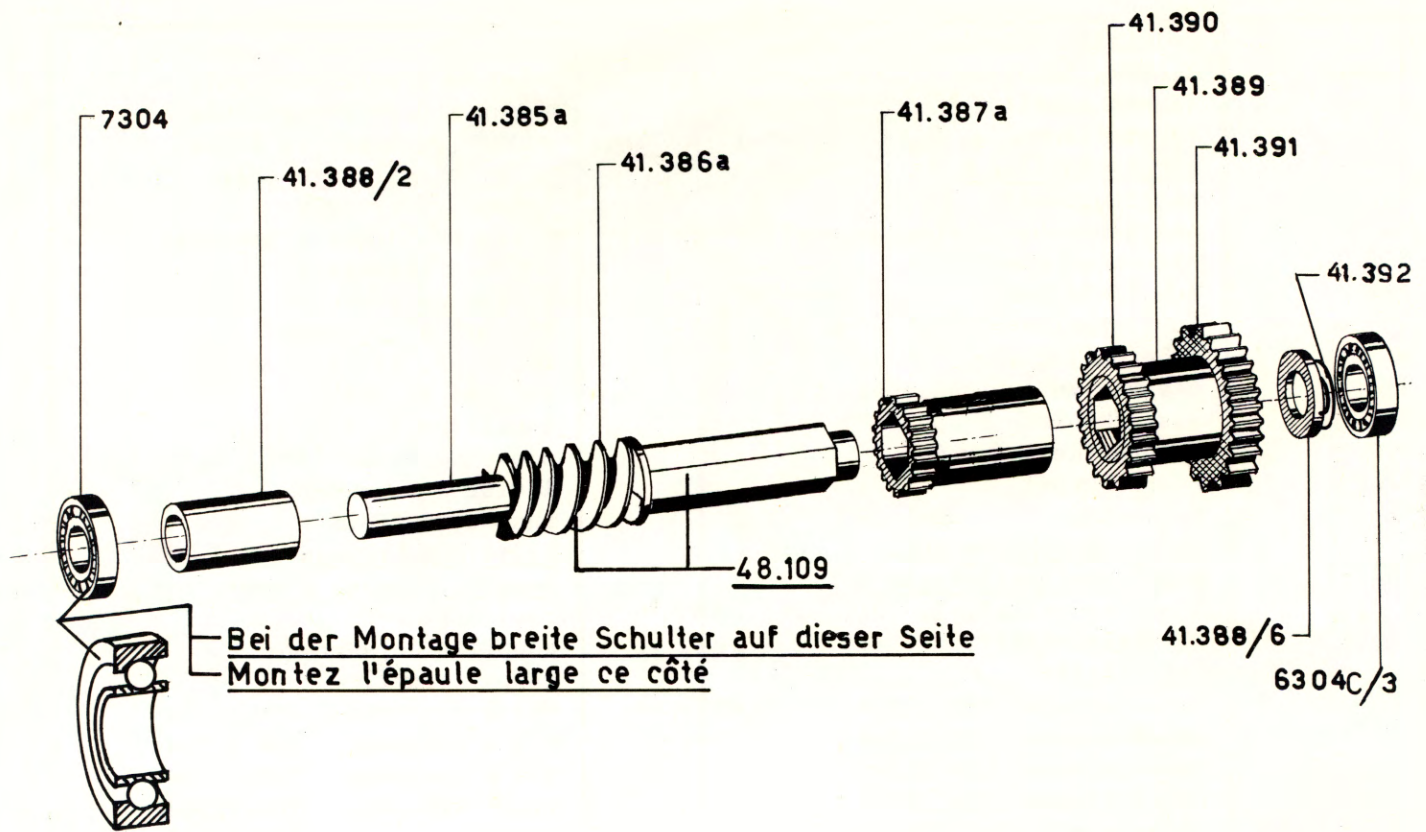
-17-

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1567/3	Zyl.Stift m/Löcher 6 x 30		goupille cyl. avec trou	2
24.118a/1	äussere Lamellen		disques d'embrayage ext.	12
24.118a/2	innere Lamellen		disques d'embrayage int.	10
36.387	Verstellschr. z. Kupplungskabel		vis de réglage pr. câble	1
<u>41.404</u>	<u>Kupplungswelle kpl.</u>		<u>arbre d'embrayage cpl.</u>	1
41.405	Kupplungswelle		arbre d'embrayage	1
41.406	Antriebsnabe z. Kupplungswelle		moyeu pr. arbre d'embrayage	1
41.407	Mitnehmernabe		moyeu d'embrayage	1
41.409	Ausrückteller		disque de pression	1
41.410	Kupplungsfeder		ressort d'embrayage	1
41.411a	Federhalterring		bague pr. siège du ressort	1
41.412	Fassung zu Ausrücklager		chapeau de palier	1
41.413	Ausrückbolzen		tourillon de débrayage	1
41.414	Woodruffkeil 4 x 6,5		clavette Woodruff 4 x 6,5	1
41.416a	Ausrückhebel		levier d'embrayage	1
41.418	Bremsring		anneau de frein	1
<u>48.101</u>	<u>Kupplungsgehäuse kpl.</u>		<u>boîte d'embrayage cpl.</u>	1
<u>48.108</u>	<u>Kupplungslamellensatz kpl.</u>		<u>jeux de disques d'embr. cpl.</u>	1
6201	Kugellager 12x32x10 DIN 625		roul.à billes 12x32x10 DIN 625	1
S 5 x 10 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
6 x 10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
M 5 x 10	6kt-Schraube VSM 12364		vis à six-pans VSM 12364	6
M 5 x 12	6kt-Schraube VSM 12364		vis à six-pans VSM 12364	3
M 8 x 15	6kt-Schraube VSM 12364		vis à six-pans VSM 12364	1
M 8 x 40	6kt-Schraube VSM 12364		vis à six-pans VSM 12364	1
9,5 x 22 x 2,5	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelle VSM 12725	1
2,5 x 10	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
M 10	6kt-Mutter		écrou à six-pans	1
B 5,3	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	3
8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	1

Primärwelle

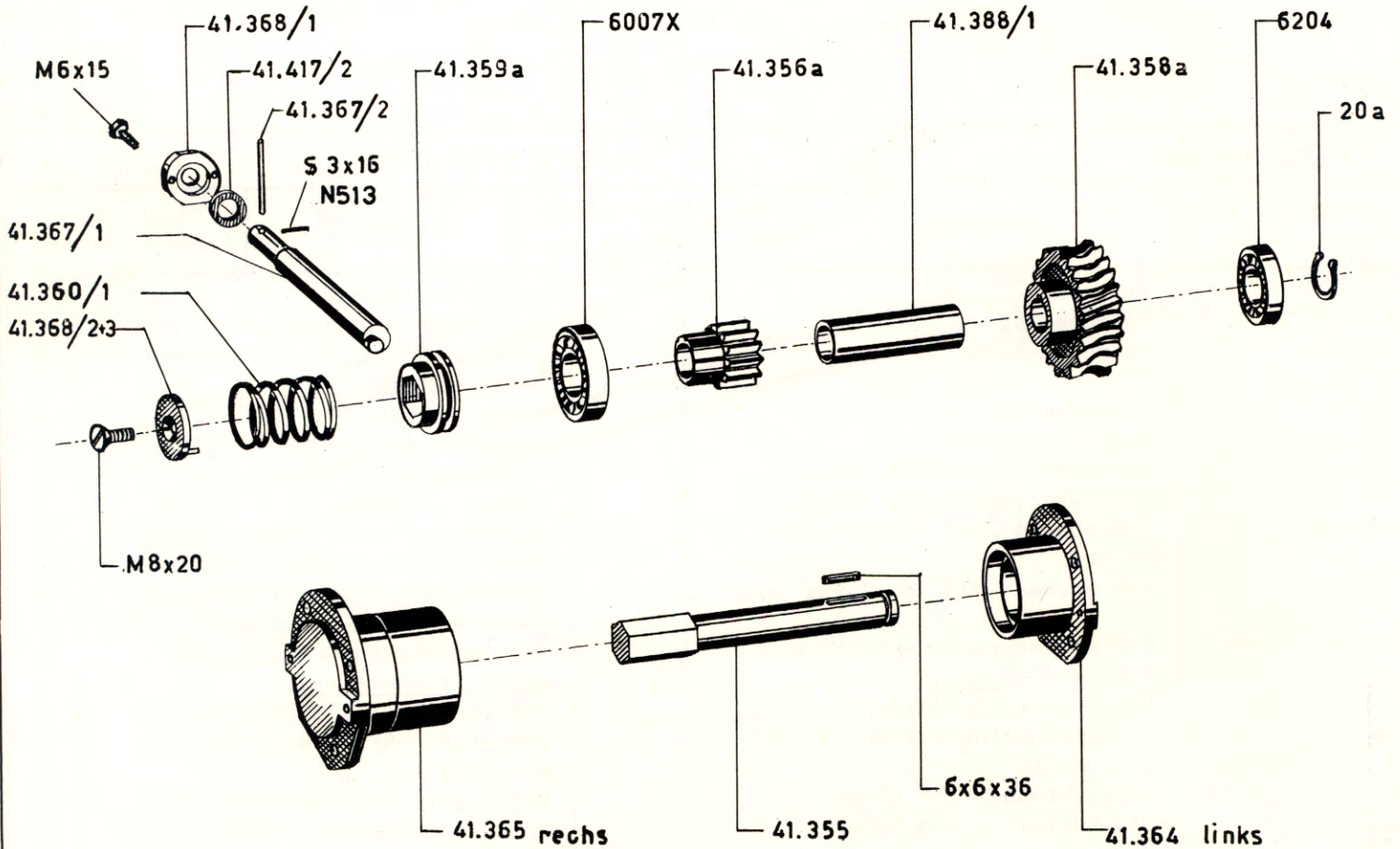
Arbre primaire

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.369/1	Filzring		anneau en feutre	1
41.388/5	Distanzring		anneau d'entretoisement	1
41.390	Stirnrad Z=29 3. Gang		roue dentée droite 29 dents 3-ème vitesse	1
41.395	Primärwelle		arbre primair	1
41.396a	Kupplungsglocke		cloche d'embrayage	1
41.397/1	Fettabschlusscheibe aussen		rondelle d'étanchéité ext.	1
41.397/2	Fettabschlusscheibe innen		rondelle d'étanchéité inter.	1
41.399	Schieberad Z=14 3. Gang und Messer		pignon balladeur 14-dents 3ème vit. et couteau	1
41.400	Schieberad Z=14/18 1.+2. Gang		pignon balladeur 14/18 dents 1-ère et 2-ème vitesse	1
41.402	Zylinderschraube spez.M5 x 12		vis cylindrique	6
<u>48.110</u>	<u>Primärwelle kpl.</u>		<u>arbre primaire cpl.</u>	1
6003 X	Kugellager 17x35x10 DIN 625		roul.à billes 17x35x10 DIN 625	1
30 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté ext. DIN 471	1
4 x 10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
M 5 x 8 90°	Senkschraube VSM 12140		vis à tête conique VSM 12140	3
M 5	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	6
B 5,3	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	6



Sekundärwelle

Arbre secondaire



Schneckenradwelle

Roue hélicoïdale et arbre

Sekundärwelle

Arbre secondaire

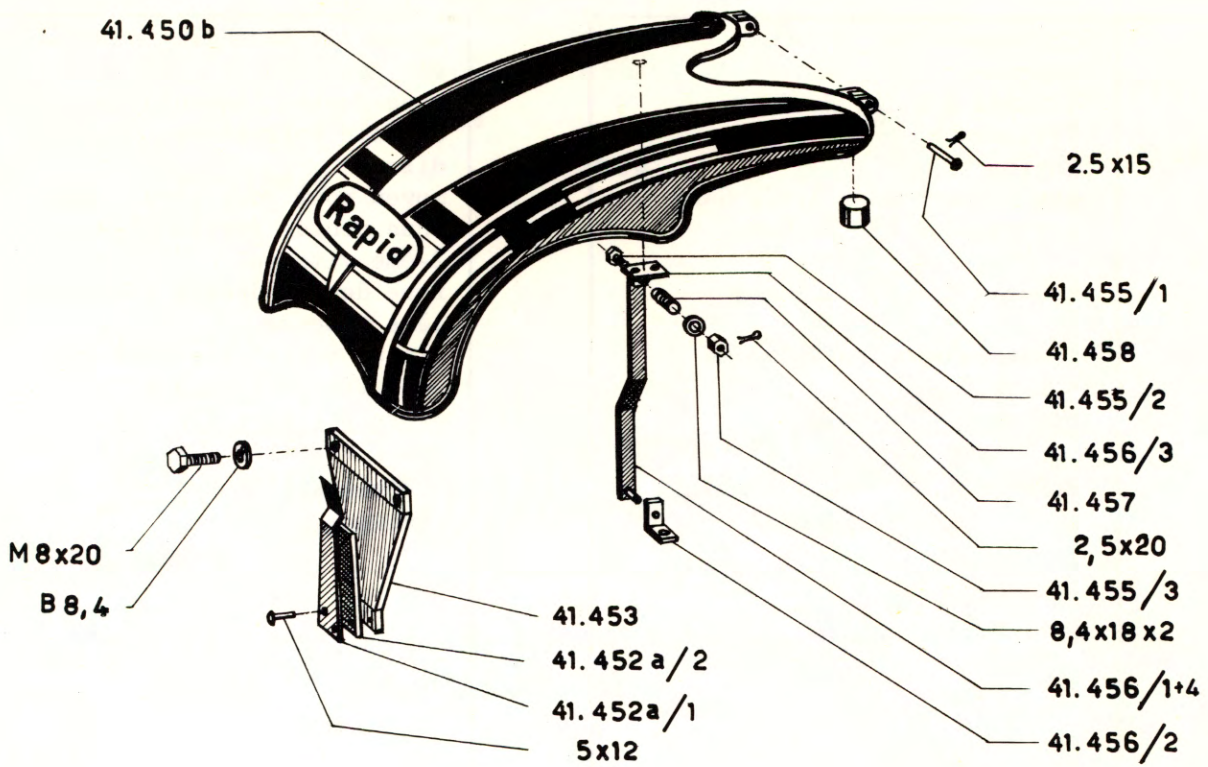
-19-

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.385a	Schneckenwelle		arbre vis sans fin	1
41.386a	Schnecke		vis sans fin	1
41.387a	Stirnrad Z = 18 3. Gang		roue dentée 18-dents 3ème vit	1
41.388/2	Distanzrohr		douille entretoise	1
41.388/6	Scheibe		disque	1
41.389	Nabe z.Stirnräder 1.+2. Gang		moyeu pour roue lère + 2ème	1
41.390	Stirnrad Z = 29 2. Gang		roue dentée droite 29-dents 2-ème vitesse	1
41.391	Stirnrad Z = 33 1. Gang		roue dentée droite 33-dents lère vitesse	1
41.392	Distanzscheibe zu Schnecke 36 x 20,5 x 0,2		disque entretoise pour vis sans fin 36 x 20,5 x 0,2	2
48.109	<u>Schneckenwelle kpl.</u>		<u>arbre vis sans fin cpl.</u>	1
6304C/3	Kugellager 20 x 52 x 15 DIN 625		roul. à billes 20x52x15 DIN 625	1
7304	Kugellager 20 x 52 x 15 <u>Seite</u> <u>Ausleger</u> DIN 628		roul. à billes 20x52x15 DIN 628	1

Schneckenradwelle

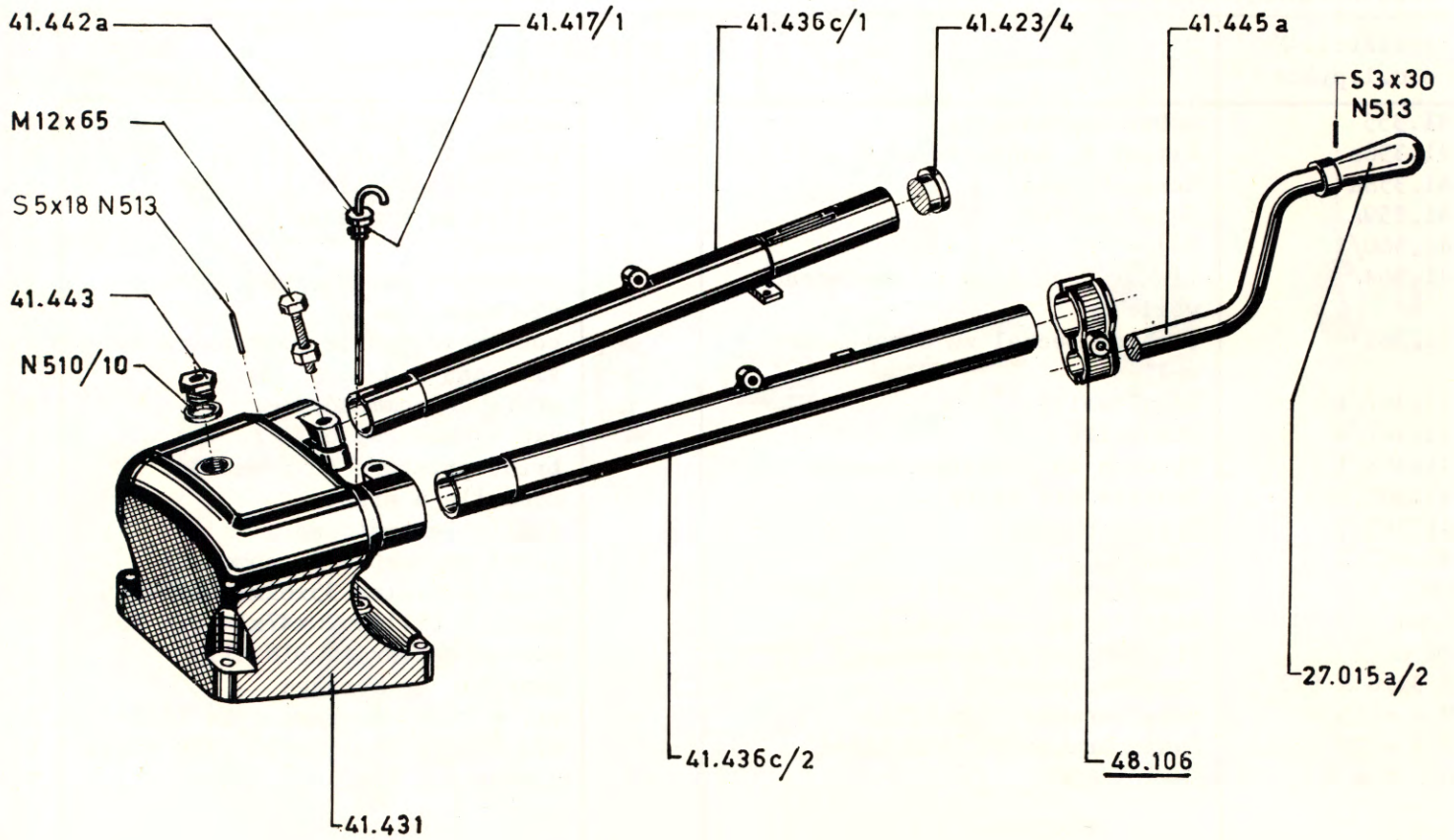
Roue hélicoïdale et arbre

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.355	Schneckenradwelle		arbre vis sans fin	1
41.356a	Ritzel f. Achsantrieb Z = 12		pignon 12 dents	1
41.358a	Schneckenrad		roue hélicoïdale	1
41.359a	Schaltnuffe		collet de commande	1
41.360/1	Feder		ressort	1
41.364	linker Deckel zu Schneckenrad- welle		couvercle gauche pour arbre vis sans fin	1
41.365	rechter Deckel zu Schneckenrad- welle		couvercle droite pour arbre vis sans fin	1
41.367/1	Schaltwelle		arbre de commande	1
41.367/2	Handgriff		axe transversale	1
41.368/1	Flansch zu Schaltweltwelle		bride pr. arbre de commande	1
41.368/2+3	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	1
41.388/1	Distanzbüchse		douille entretoise	1
41.417/2	Gummiring		joint pr. arbre de commande	1
6007 X	Kugellager 35x62x14 DIN 625		roul. à billes 35x62x14 DIN 625	1
6204	Kugellager 20x47x14 DIN 625		roul. à billes 20x47x14 DIN 625	1
20 a	Sicherungsring aussen DIN 471		anneau de sûreté DIN 471	1
S 3x16 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
M 6 x 15	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M 8 x 20	Senkschraube 90° VSM 12141		vis à tête conique 90° VSM 12141	1
6 x 6 x 6	Keil N 606		clavette N 606	1



Haube mit Abstützung

Capot avec appui



Getriebegehäuse-Oberteil

Carter supérieur

Haube mit Abstützung

Capot avec appui

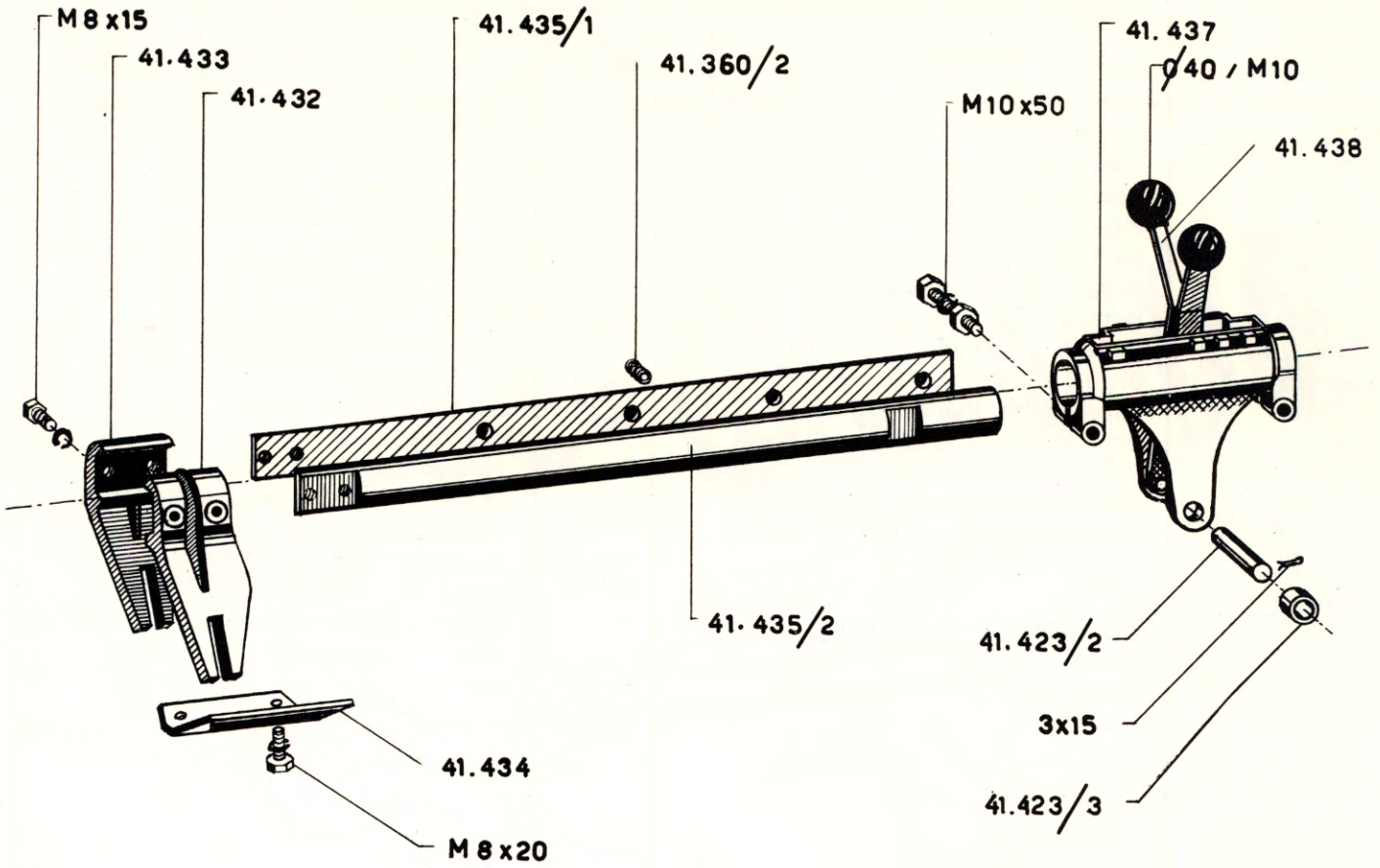
-21-

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.450b	Haube		capot	1
41.452a/1	Feder zu Haube		ressort pour capot	1
41.452a/2	Verstärkung zu Feder		renforcement pour ressort	1
41.453	Bügel zu Haube		bride pour capot	1
41.455/1	Halbrundniete 8x40 mit Loch		rivets à tête sphérique av. tr.	2
41.455/2	6kt-Schraube m/Sch. M8 x 40		vis M 8 x 40	1
41.455/3	Mutter M 8		écrou	1
41.456/1+4	Stütze zu Haube		appui pour capot	1
41.456/2	Bügel zu Haubenstütze		bride pour appui	1
41.456/3	Support zu Haubenstütze		support pour appui	1
41.457	Druckfeder z. Haubenstütze		ressort pour appui	1
41.458	Gummipuffer zu Haube		tampon en caoutchouc	2
M 8 x 20	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
8,4 x 18 x 2	Unterlagscheibe VSM 12728		rondelle VSM 12728	1
2,5 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
2,5 x 20	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
5 x 12	Halbrundniete VSM 13102		rivet à tête spherique VSM 13102	2
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	2
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4

Getriebegehäuse-Oberteil

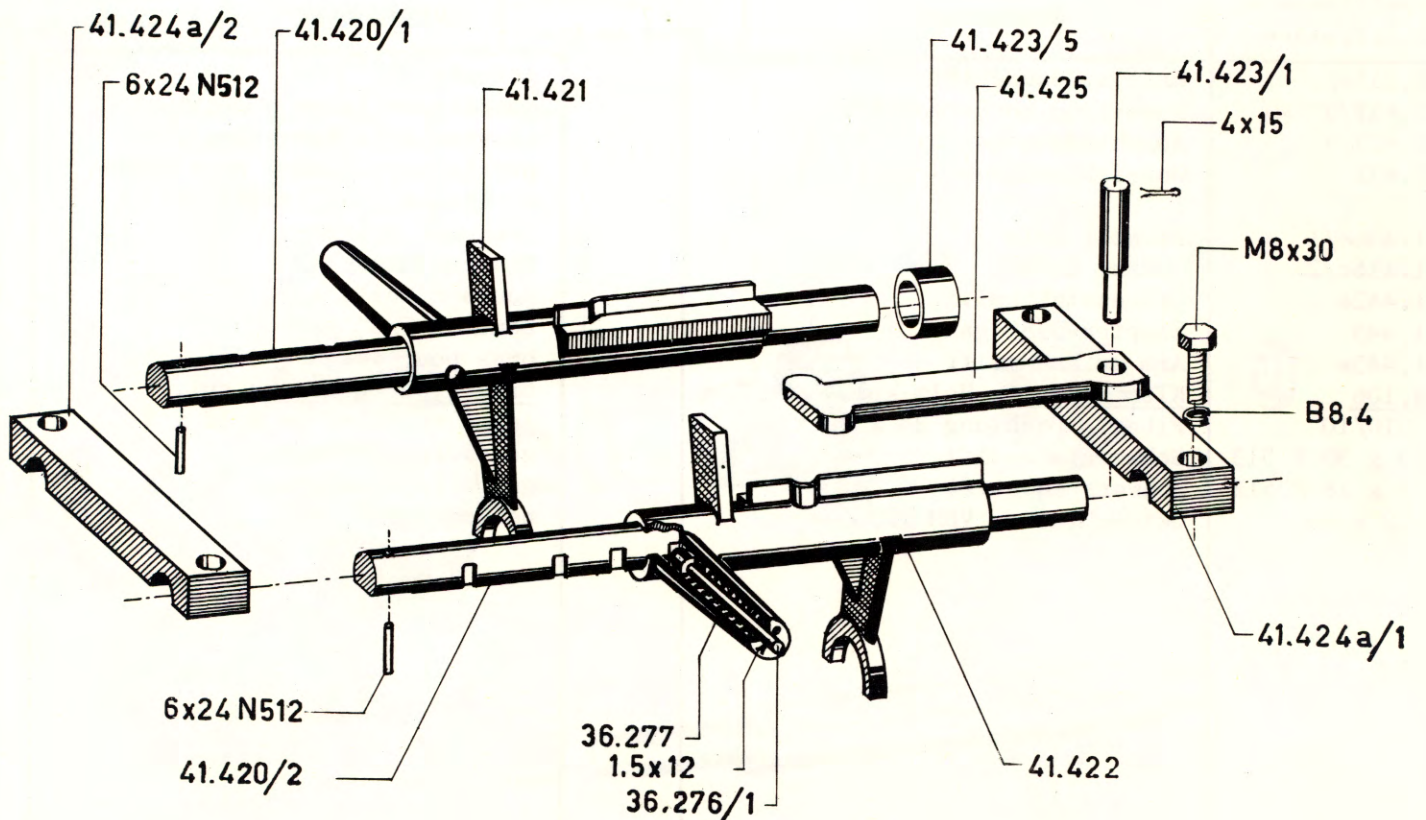
Carter supérieur

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.015a/2	Heft zu Handgriff		poignée	2
41.417/1	Gummiring zu Oelmesstab		joint pour jauge d'huile	1
41.423/4	Abschlussdeckel zu Holm		couvercle de fermeture	2
41.431	Getriebegehäuse - Oberteil		partie supérieure pour boîte à vitesse	1
41.436c/1	rechter Holm		brancard droit	1
41.436c/2	linker Holm		brancard gauche	1
41.442a	Oelmesstab kpl.		jauge d'huile cpl.	1
41.443	Stopfen 5/8" gas		bouchon 5/8" gaz	1
41.445a	Arm zu Handgriff		bras pour poignée	2
48.106	Klemmbride zu Holm kpl.		bride pour brancard cpl.	2
N 510/10	Fiber - Dichtung 24 x 32 x 2		joint en fibre 24 x 32 x 2	1
S 3 x 30 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
S 5 x 18 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	2
M 12 x 65	6kt-Schraube VSM 12366		boulon VSM 12366	2



Schaltung

Commande de vitesse



Schaltgabeln

Fourche d'embrayage

Schaltung

Commande de vitesse

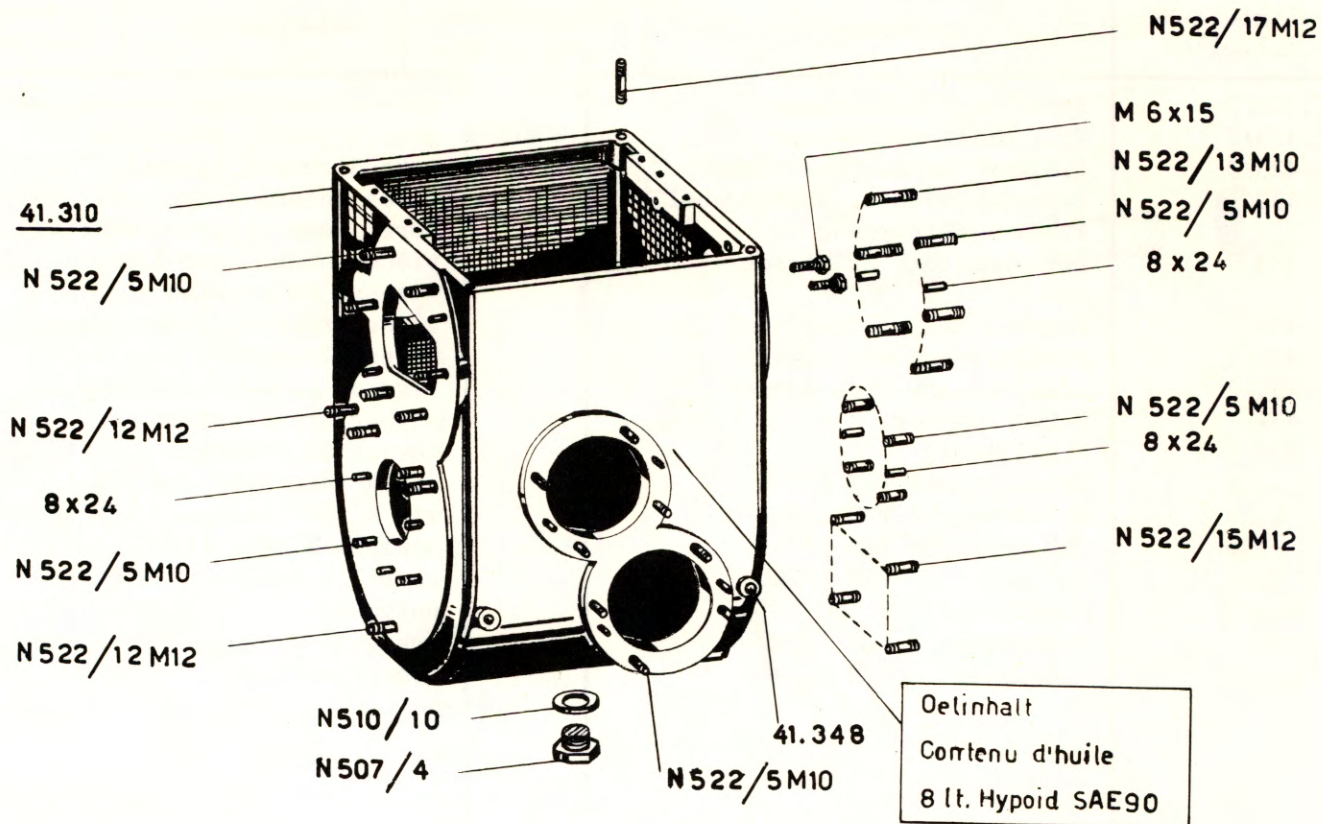
-23-

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.360/2	Feder zu Schaltstange		ressort pr. tige de commande	4
41.423/2	Zyl. Stift mit Löcher		goupille cyl. avec trou	1
41.423/3	Distanzrohr z. Schalthebel		tube d'entretoisement	1
41.432	Zwischenstück z. Schaltgabel		pièce intermédiaire pr. fourche	1
41.433	1. 2. + Retourgang		lère, 2ème vit. et marche arr.	
41.433	Zwischenstück zu Messer		pièce intér. pour 3-ème	1
41.434	und 3. Gang		vitesse et couteau	
41.434	Führung zu Zwischenstück		guide pr. pièce intermédiaire	1
41.435/1	Schaltstange mit Löcher		tige de commande avec trous	1
41.435/2	Schaltstange ohne Löcher		tige de commande sans trous	1
41.437	Vorwählsupport		supportprésélecteur	1
41.438	Schalthebel		levier de commande	2
M 8 x 15	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	4
M 8 x 20	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
M10 x 50	6kt-Schraube VSM 12366		boulons à tête six-pans VSM 12366	2
3 x 15	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
Ø 40 x M 10	Kugelknopf N 569		poignée à boule N 569	2
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	6
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	2

Schaltgabeln

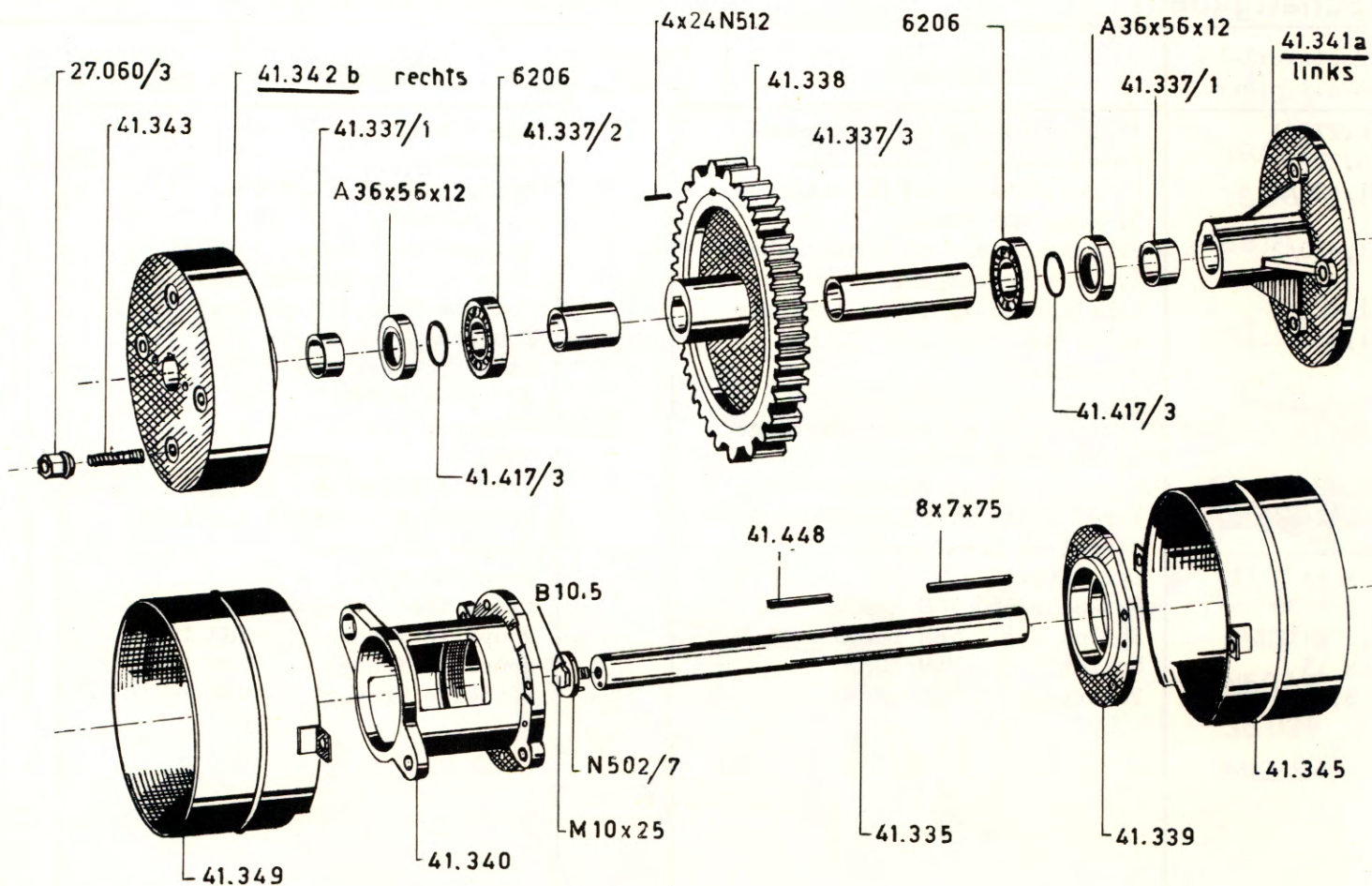
Fourches d'embrayage

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
36.276/1	Arretierbolzen z. Schaltgabel		axe d'arrêt	2
36.277	Feder		ressort	2
41.420/1	Führungsstange zu Schaltgabel		tringle de guidage 3ème vit.	1
41.420/2	3. Gang und Messer		et couteau	
41.421	Führungsstange zu Schaltgabel		tringle de guidage lère et	1
41.422	1./2. + Retourgang		2ème vit. et marche arrière	
41.421	Schaltgabel z. 3. Gang + Messer		fourche 3ème vit. et couteau	1
41.422	Schaltgabel zu 1. + 2. und		fourche pr. lère et 2ème vit.	1
41.423/1	Retourgang		et marche arrière	
41.423/5	Achsbolzen zu Riegel		axe pour verrou	1
41.424a/1	Distanzrohr z. Führungsstange		tube d'entretoisement pour	1
41.424a/2	3. Gang und Messer		3ème vit. et couteau	
41.425	Hint. Bride z. Führungsstange		bride arrière pr. tringle de guid.	1
6 x 24 N 512	Vord. Bride z. Führungsstange		bride av. pr. tringle d. guidage	1
M 8 x 30	Riegel zu Schaltgabel		verrou de blocage	1
1,5 x 12	Zyl. Stift		goupille cyl.	2
4 x 15	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	4
B 8,4	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2
	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	1
	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4



Getriebegehäuse

Carter d'engrenage



Radachse

Arbre des roues

Getriebegehäuse

Carter d'engrenage

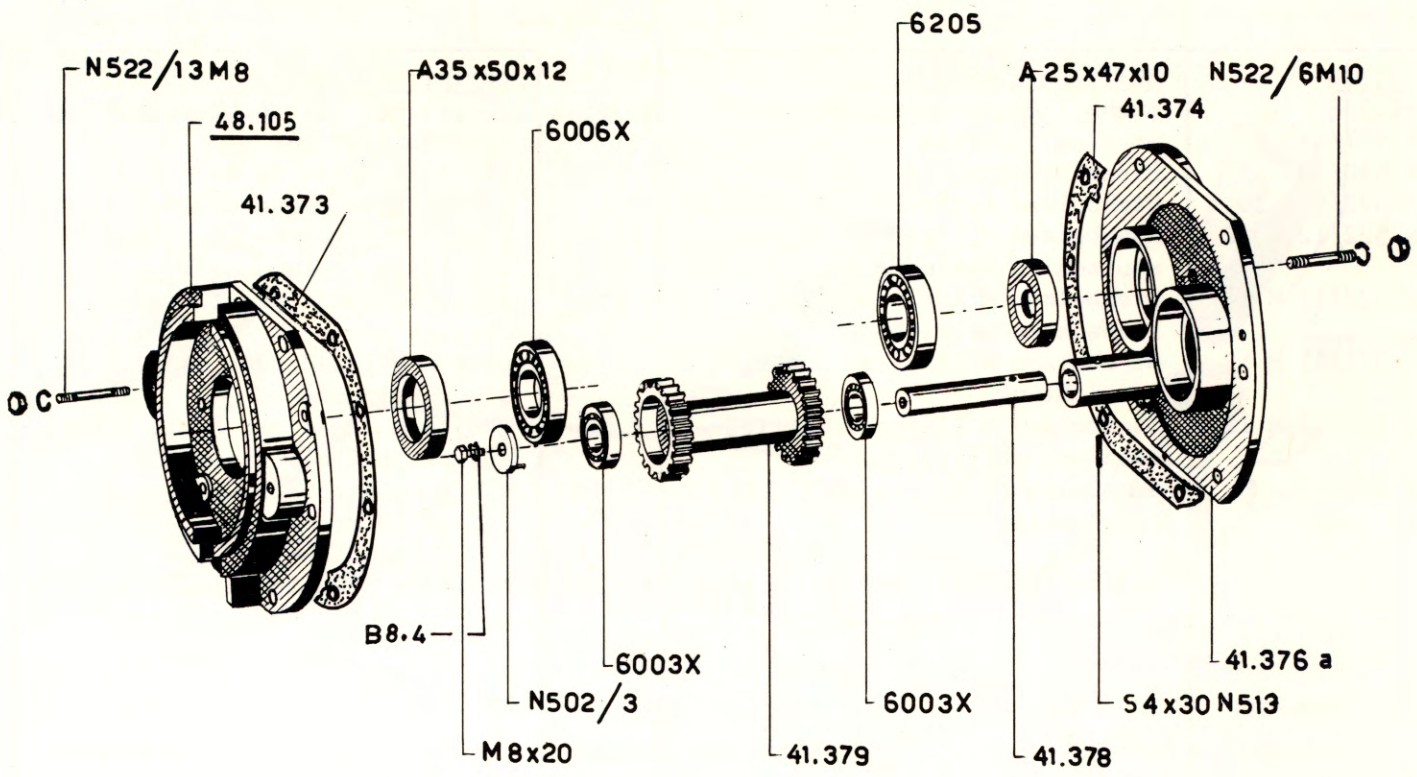
-25-

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.310	<u>Getriebegehäuse kpl.</u>		<u>carter d'engrenage cpl.</u>	1
41.348	Stehbolzen z. Manch. M10 x 13		goujon pr. tôle d.prot.M10 x 13	4
N 507/4	Stopfen 5/8" Gas		bouchon 5/8" gaz	1
N 510/10	Fiber-Dichtung 24 x 32 x 2		joint en fibre 24 x 32 x 2	1
N 522/5 M 10	Stehbolzen z.div.Flansch.M10x18		goujon pr.flasque div.M10x18	33
N 522/12 M 12	Stehbolzen M 12x35 zu Lager- stutzen zu Ausleger		goujon M 12x35 pr. tubulure pr. disp. de fauchage	3
N 522/13 M 10	Stehbolzen M 10x38 zu hint. Flansch zu Getriebe		goujon M 10x38 pr. flasque arrière	3
N 522/15 M 12	Stehbolzen M 12x42 zu Anhäng- vorrichtung		goujon M 12x42 pour disp. d'accouplement	4
N 522/17 M 12	Stehbolzen M 12x48 zu Getriebe- gehäuse, Oberteil		goujon M 12x48 pr. cart. supéri- eur pr. boîte à vitesse	4
M 6 x 15	6kt-Schraube zu 41.368/1		vis pour 41.368/1	2
8 x 24	Prisonstift		pointe de repaire	19
	Oelinhalt Hypoid SAE 90 8 ltr.		contenue d'huile 8 ltr. Hyp. 90	

Radachse

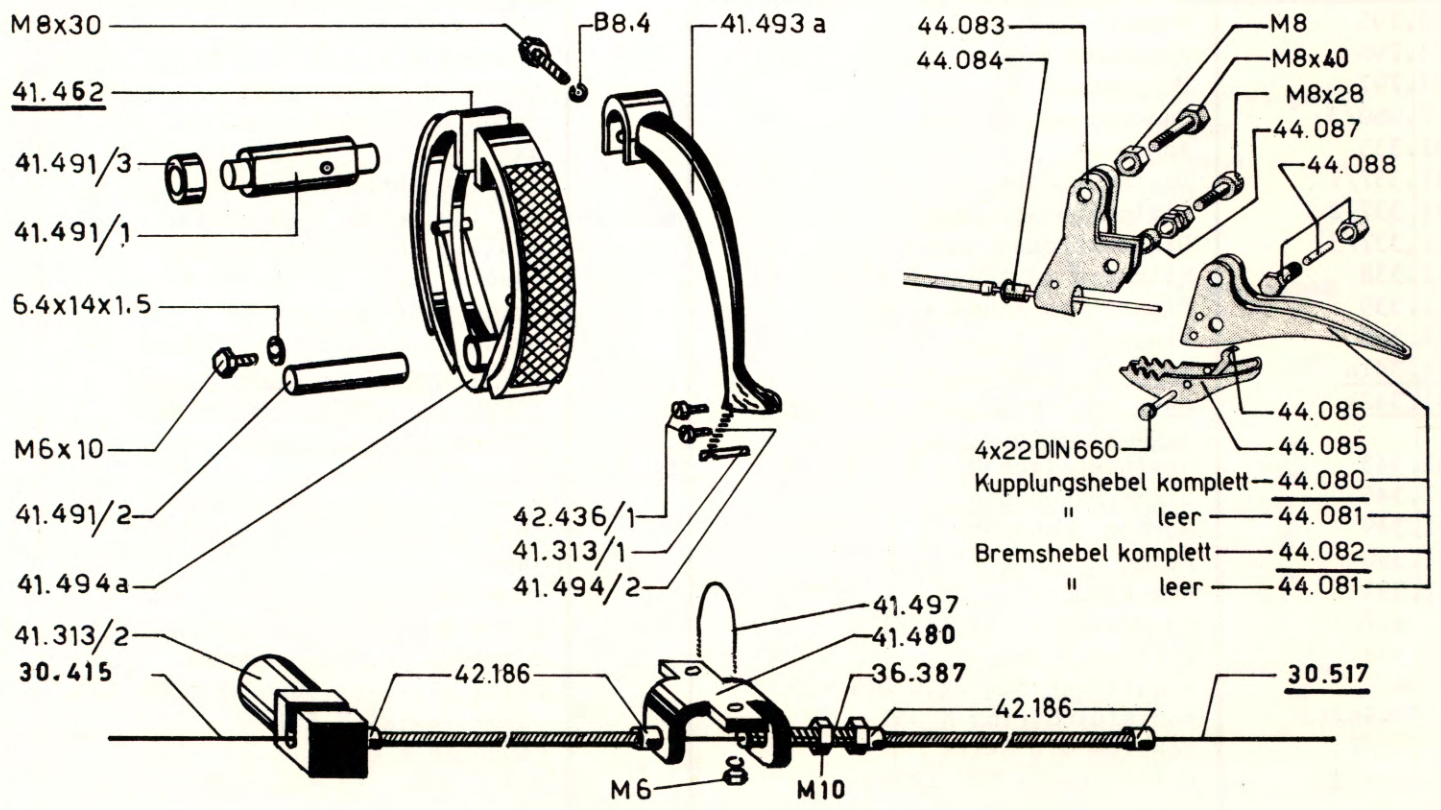
Arbre des roues

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
23.795	Mantel 4.00 x 12		pneu 4.00 x 12	2
23.796	Schlauch 4.00 x 12		chambre à air 4.00 x 12	2
23.797	Felgenband		bande en caoutchouc	2
27.060/3	Radkappenmutter		écrou à chapeau pour roue	8
41.335	Achse		axe	1
41.337/1	Distanzbüchse		douille entretoise	2
41.337/2	Distanzbüchse kurz		douille entretoise courte	1
41.337/3	Distanzbüchse lang		douille entretoise longue	1
41.338	Stirnrad zu Achse Z 55		roue à dents droite 55 dents	1
41.339	Flansch zu Achse links		bride pour axe gauche	1
41.340	Flansch zu Achse rechts		bride pr. axe droite (frein)	1
41.341a	<u>Nabe zu Treibrad kpl.</u>		<u>moyeu pour roue motrice cpl.</u>	
41.342b	<u>Nabe zu Treibrad mit Brems- trommel rechts kpl.</u>		<u>moyeu pour roue motrice avec partie de frein cpl.</u>	1
41.343	Gewindebolzen M14 x 1,5 x 45		goujon chevron	8
41.345	Linke Manchette		tôle de protection gauche	1
41.349	Rechte Manchette		tôle de protection droite	1
41.350	Felge		jante	2
41.351	Rad kpl.		roue cpl.	2
41.417/3	Gummiring zu 41.337/1		joint en caoutchouc pr. 41.337/1	1
41.448	Keil zu Stirnrad		clavette pr. roue dentée	1
6206	Kugellager 30x62x16 DIN 625		roul. à billes 30x62x16 DIN 625	2
A 36x56x12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	2
N 502/7	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	2
M 10 x 25	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	2
8 x 7 x 75	Keil zu Radnabe N 606		clavette pr. moyeu de roue N 606	2
4 x 24 N 512	Zyl. Stift zu Stirnrad		goupille cyl.pr. roue dentée	1
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	2



Retourgang mit Flanschen

Marche arrière avec brides



Bremse

Frein

Retourgang mit Flanschen

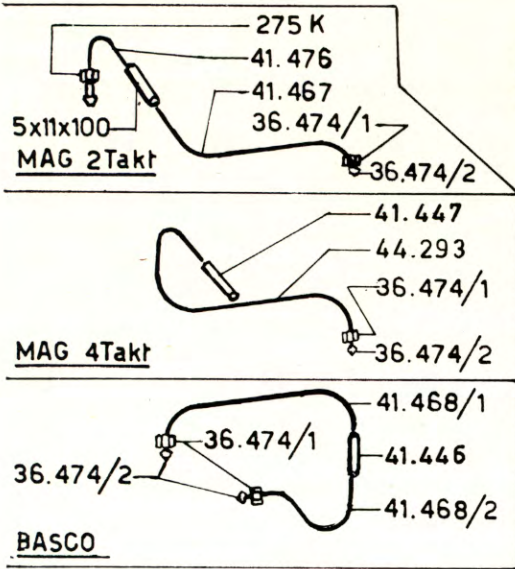
Marche arrière avec brides

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
41.373	Dichtung z. vord. Flansch 41.375		joint pr.bride avant 41.375a	1
41.374	Dichtung z.hint. Flansch 41.376a		joint pr. bride arriere 41.376a	1
41.376a	hint. Flansch		bride arriere	1
41.378	Welle zu Rückwärtsgang		axe pr. marche arriere	1
41.379	Doppelstirnrad Z = 18 [41.377		roue double dentée droite Z = 18	1
48.105	vord. Flansch mit Ausgleichfeder		bride avt.avec ressort compensat.	1
6003 X	Kugellager 17x35x10 DIN 625		roul. à billes 17x35x10 DIN 625	2
6006 X	Kugellager 30x55x13 DIN 625		roul. à billes 30x55x13 DIN 625	1
6205	Kugellager 25x52x15 DIN 625		roul. à billes 25x52x15 DIN 625	1
A 35x50x12	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
A 25x47x10	Radialdichtring N 551		joint radial N 551	1
N 502/3	Scheibe mit Stift		rondelle à ergot	1
N 522/6 M10	Stehbolzen M 10x20 z. Motfl.		goujon M10x20 bride p. moteur	2
N 522/13 M8	Stehbolzen M 8x38 z. Kuppl'geh.		goujon M8x38 p.boîte d'embray.	1
S 4 x 30 N 513	Schw. Stift		goupille de serrage	1
M 8 x 20	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	1
M10	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	2
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	1
B 10,5	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	2
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	1

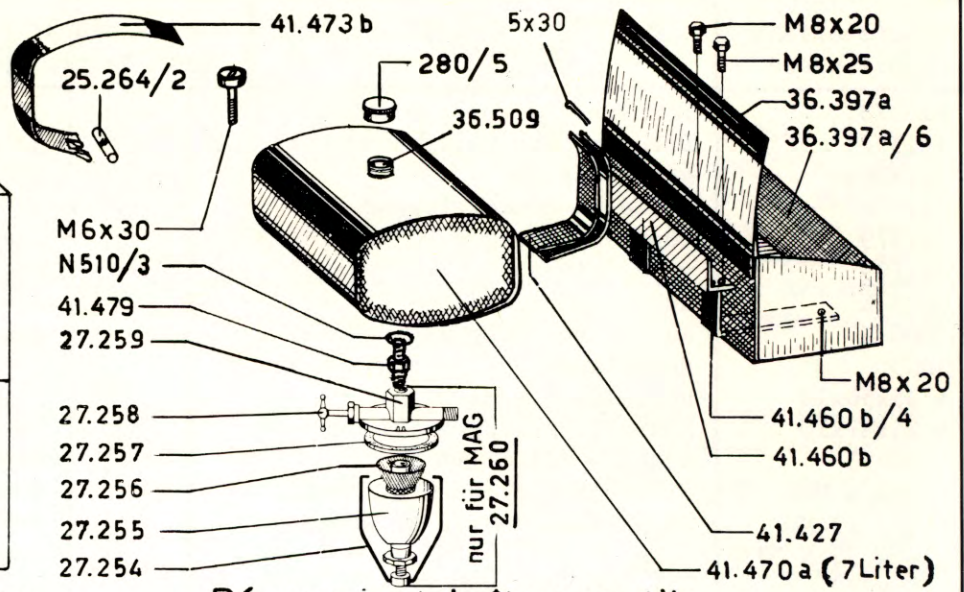
Bremse

Frein

30.415	Bremskabel leer 2 x 1620		câble de frein nu 2 x 1620	1
30.517	Bremskabel kpl.		<u>câble de frein cpl.</u>	1
42.186	Kabelhüllenfassung		chapeau de gaine	4
36.387	Einstellschraube mit Mutter		vis de réglage avec écrou	1
41.313/1	Bolzen zu Rückzugfeder		axe pour ressort	1
41.313/2	Anschlagbolzen zu Bremskabel		axe d'arrêt	1
41.462	Bremsbacken kpl. mit Belag		<u>mâchoires de frein cpl.</u>	2
41.491/1	Exzenter zu Bremsbacken		excentrique p. mâchoires d.frein	1
41.491/2	Lagerbolzen zu Bremsbacken		tourillon p.mâchoires d.frein	1
41.491/3	Lager zu Exzenter		palier pour excentrique	1
41.493a	Hebel zu Bremse		levier de frein	1
41.494a	Blattfeder		ressort feuilleté	1
41.494/2	Rückzugfeder		ressort de rappel	1
41.480	Reguliersupport		support de réglage	1
41.497	Bügel zu Reguliersupport		bride pour support de réglage	1
42.436/1	Zyl. Schraube		vis cyl.	2
44.080	Kupplungshebel kpl.		<u>levier de débrayage cpl.</u>	1
44.081	Kuppl.+ Bremshebel leer		lev.de debr. et lev. de frein nu	1
44.082	Bremshebel kpl.		<u>levier de frein cpl.</u>	1
44.083	Gelenkstück		pièce articulée	1
44.084	Kabelstütze		appui câble	1
44.085	Sperrklinke kpl.		cliquet d'arrêt cpl.	1
44.086	Blattfeder		ressort feuilleté	1
44.087	Lagerhülse		douille	1
44.088	Schraubnippel kpl.		nippel à visser	1
M 6 x 10	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	1
M 8 x 30	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	1
M 8 x 40	6kt-Schraube prom. VSM 12366		vis 6-pans prom. VSM 12366	1
M 8x28	Zyl-Schraube VSM 12127		vis cyl. VSM 12127	1
6,4x14x1,5	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelles VSM 12725	2
M 6	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	2
M 8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	3
M 10	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	1
4 x 22 DIN 660	Niete		rivet	1

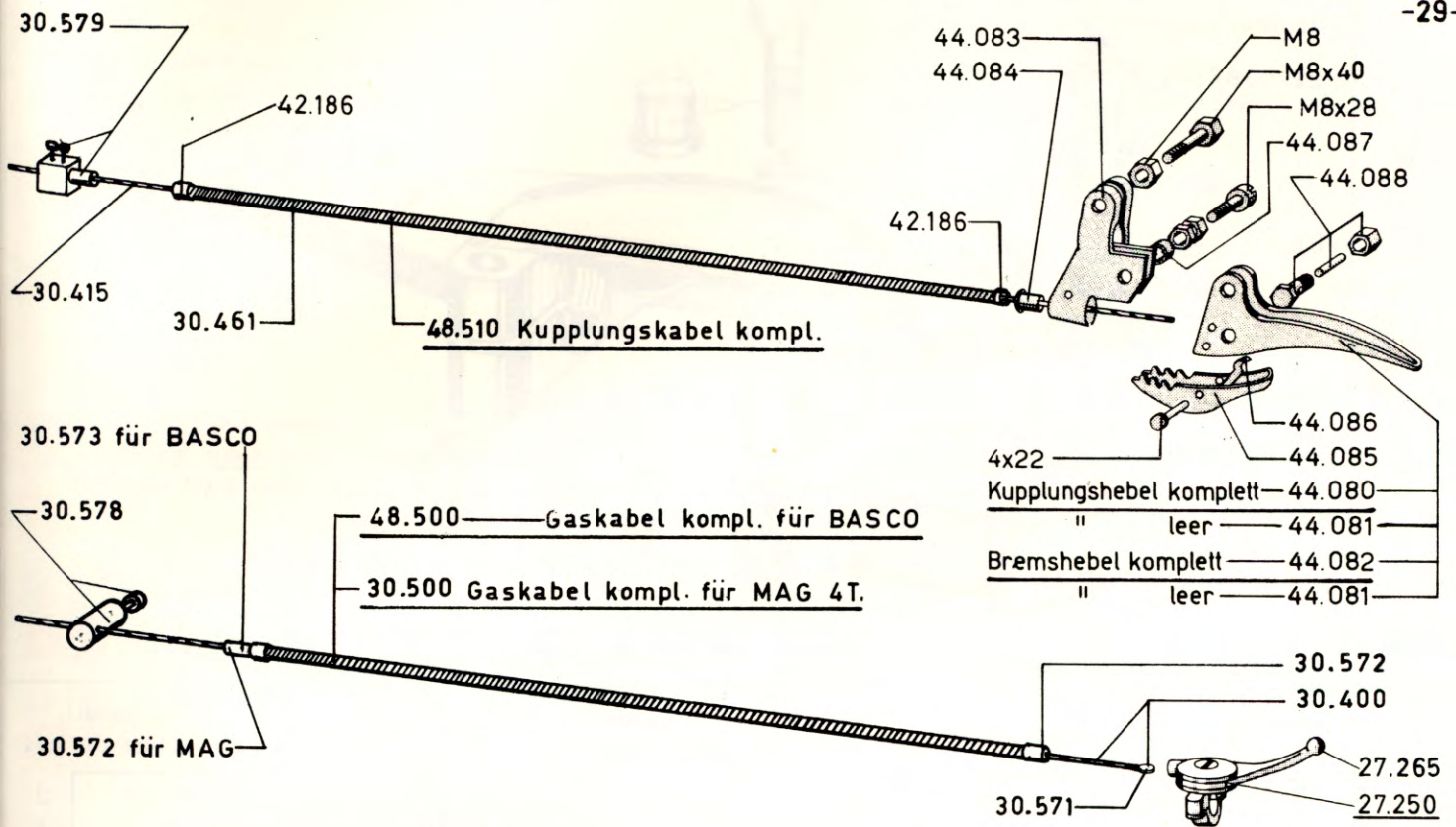


Benzintank u. Werkzeugkasten



Réservoir et boîte a outils.

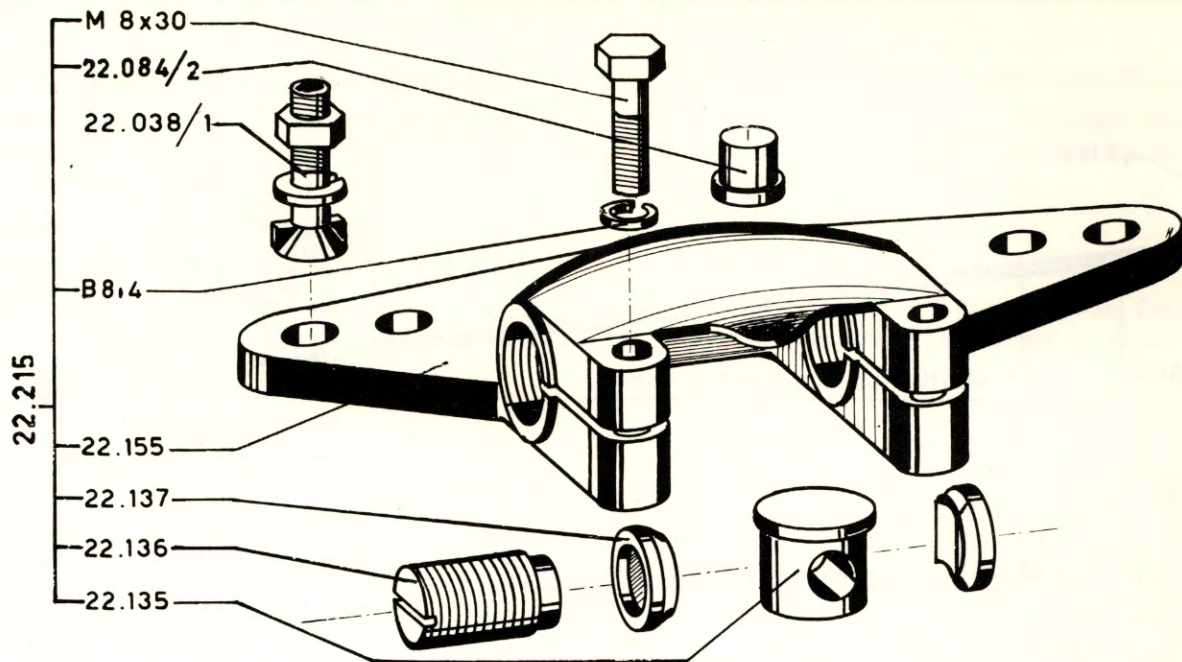
Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
275	Ueberwurfmutter		écrou - raccord	1
280/5	Deckel zu Benzintank		bouchon pour reservoir	1
280/7	Dichtung zu Deckel		joint pour bouchon	1
25.264/2	Traverse mit Gewinde		Traverse	2
25.721	Firmaschild		plaque de firme	1
27.254	Bügel kpl.		étrier cpl.	1
27.255	Filterglas		verre de filtre	1
27.256	Filter		filtre	1
27.257	Dichtung zu Filterglas		joint de cuve	1
27.258	Benzinhahn kpl.		robinet à benzin cpl.	1
27.259	Filterkörper leer		corps de filtre nu	1
27.260	<u>Benzinfilter kpl.</u>		<u>filtre à benzin cpl.</u>	1
36.397a	Werkzeugkasten kpl.		boîte à outils cpl.	1
36.397a/6	Feder zu Werkzeugkasten		ressort pr. boîte à outils	2
36.474/1	Ueberwurfmutter		écrou à raccord	1
36.474/2	Doppelkonus		double cône pr. cond. d'essence	1
36.509	Einfüllstutzen		raccord	1
41.427	Hanfgurte		courvoi de chanvre	1
41.446	Benzinschlauch 5 x 11 x 100		tuyau à essence 5 x 11 x 100	1
41.447	Benzinschlauch 5 x 11 x 250		tuyau à essence 5 x 11 x 250	1
41.460b	Traverse		traverse	1
41.460b/4	Träger zu Werkzeugkasten		support pr. boîte à outils	2
41.467	Benzinltg. MAG Reservoirseite		cond.d'essence côté réservoir	1
41.468/1	Benzinltg. BASCO Vergaserseite		cond.d'essence côté carburat.	1
41.468/2	Benzinltg. BASCO Filterseite		cond.d'essence côté filtre	1
41.470a	Benzintank		réservoir	1
41.473b	Befestigungsbänder		ruban de fixation	1
41.476	Benzinltg. MAG Vergaserseite		cond.d'essence côté carburat.	1
41.479	Doppelnippel zu Benzinfilter		raccord à double cône côte rés.	1
44.293	Benzinleitung MAG 4-Takt		cond. d'essence MAG 4-temps	1
N 510/3	Fiberdichtung 10 x 16 x 1,5		joint en fibre 10 x 16 x 1,5	1
M 6 x 30	Zyl. Schraube VSM 12125		vis cyl. VSM 12125	2
M 8 x 20	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	6
M 8 x 25	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	4
8,4 x 18 x 2	Unterlagscheibe VSM 12725		rondelle VSM 12725	4
5 x 30	Splint VSM 12760		goupille fendue VSM 12760	2



Gas-u. Kupplungsbetätigung

Commande à câbles

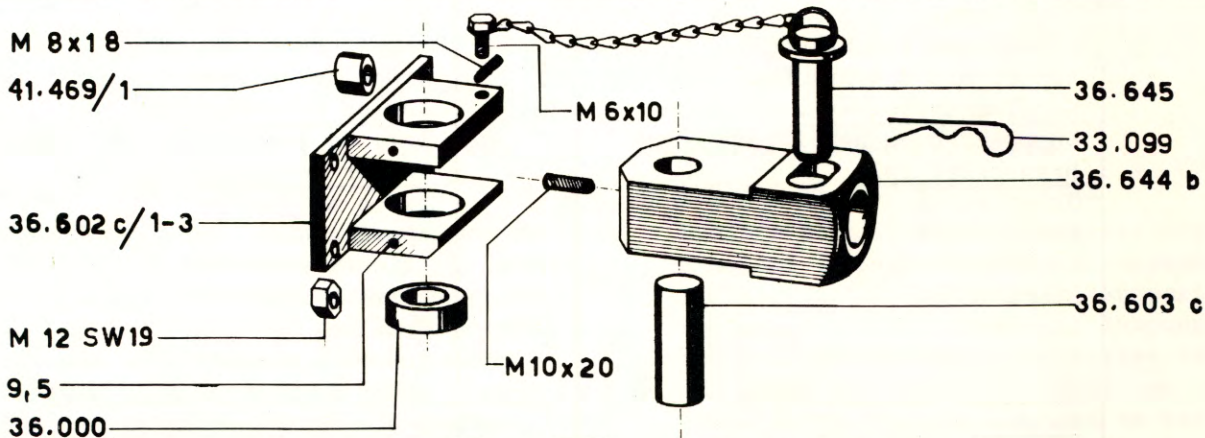
Wersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
27.250	Gashebel Amal kpl.		levier de gaz Amal cpl.	1
30.400	Gaskabel leer m. Nippel		câble de gaz nu avec nippel	1
30.415	Kupplungskabel leer		câble de débrayage nu	1
30.461	Seilhülle		gaine	1
30.500	Gaskabel kpl. für MAG 4 Takt		câble de gaz cpl. p. MAG 4 temps	1
30.571	Nippel		nippel	1
30.572	Hülse		chapeau de gaine	2
30.573	Seilnippel		nippel pour câble	1
30.578	Nippel mit 1 Schraube		nippel avec une vis	1
30.579	Nippel mit 2 Schrauben		nippel avec deux vis	1
44.080	Kupplungshebel kpl.		levier de débrayage cpl.	1
44.081	Kuppl-u. Bremshebel leer		lev. de depr. et defrein nu	1
44.082	Bremshebel kpl.		levier de frein cpl.	1
44.083	Gelenkstück		pièce articulée	1
44.084	Kabelstütze		appui câble	1
44.085	Sperrklinke kpl.		cliquet d'arrêt cpl.	1
44.086	Blattfeder		ressort feuilleté	1
44.087	Lagerhülse		douille	1
44.088	Schraubnippel kpl.		nippel à visser cpl.	1
48.500	Gaskabel kpl. für Basco		câble de gaz cpl. p. Basco	1
48.510	Kupplungskabel kpl.		câble de débrayage cpl.	1
M8 x 28	Zyl. Schraube VSM 12127		vis cyl. VSM 12127	1
M8 x 40	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pans VSM 12366	1
4 x 22	Niete VSM 13102		rivet VSM 13102	1
M8	6kt-Mutter VSM 12707		écrou à six-pans VSM 12707	3
27.265	Hebel		levier	1
42.186	Kabelhüllenfassung		chapeau de gaine	2



Mitnehmergabel

Fourche d'entrainement

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.038/1	Schraube zu Mitnehmergabel		vis pr. fourche d'entrainement	2
22.084/2	Mitnehmerstift z. Mitn.gabel		pointe d'entraîneur	1
22.135/1	Mitnehmerblock normal		bloc d'entraînement normal	1
22.135/2	Mitn.block m/Zugabe 0,02 mm		bloc d'entraînement + 0,02 mm	
22.135/3	Mitn.block m/Zugabe 0,04 mm		bloc d'entraînement + 0,04 mm	
22.135/4	Mitn.block m/Zugabe 0,1 mm		bloc d'entraînement + 0,1 mm	
22.135/5	Mitn.block m/Zugabe 0,2 mm		bloc d'entraînement + 0,2 mm	
22.136	Pufferschraube		vis tampon	2
22.137	Pufferscheibe		rondelles d'amortisseur	2
22.155	Mitnehmergabel leer		fourche d'entraînement vide	1
22.215	Mitnehmergabel kpl.		fourche d'entraînement cpl.	1
M 8 x 30	Klemmschraube VSM 12366		vis de serrage VSM 12366	2
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelles Grower VSM 12740	2

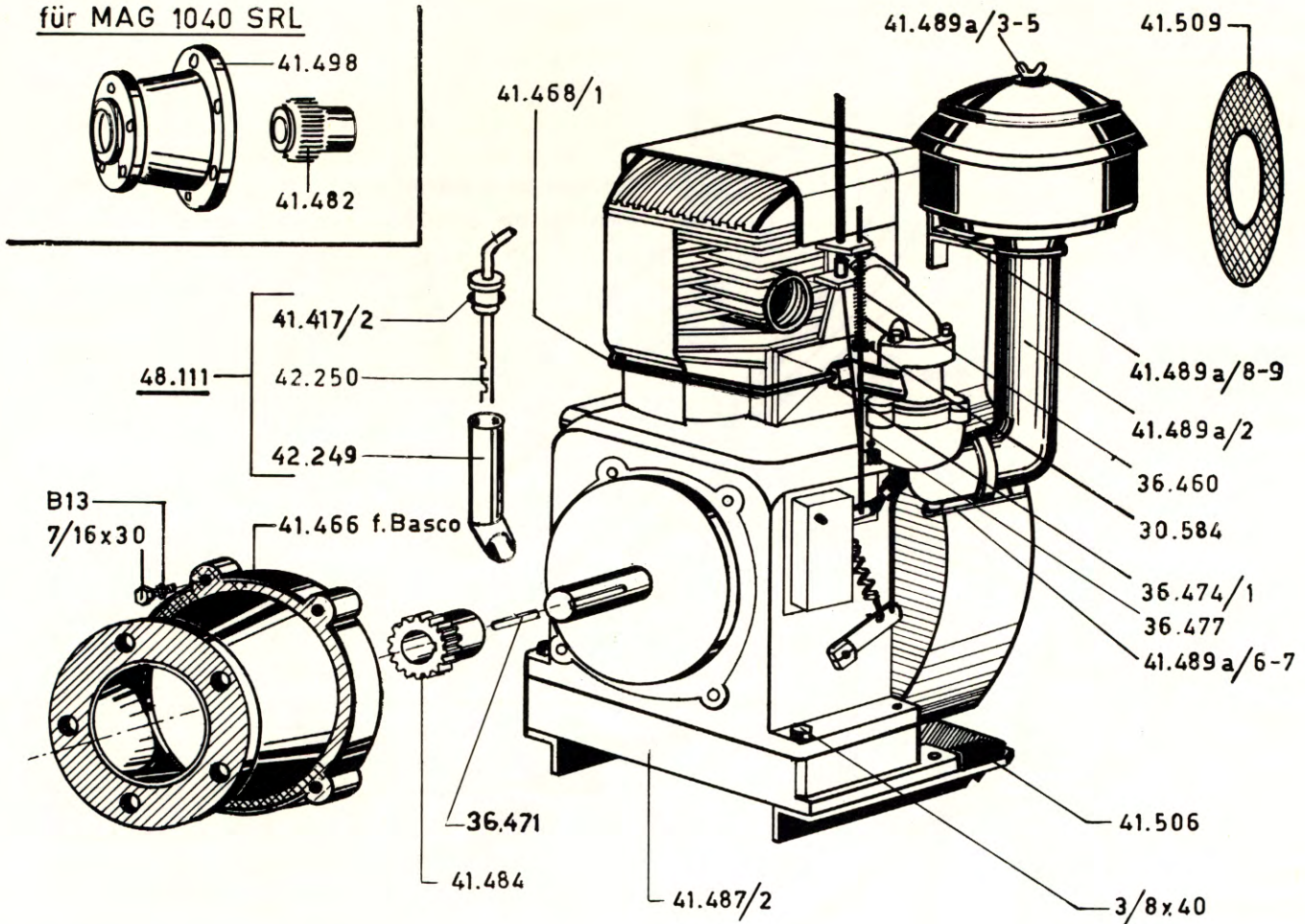


Anhängenvorrichtung Typ 137

Disp.d'accouplement

36.600	Büchse		douilles	2
36.602/1-3	Support		support	1
36.603c	Achse		axe	1
36.644b	Zwischenstück		pièce intermédiaire	1
36.645	Kupplungszapfen kpl.		tourillon cpl.	1
41.469/1	Distanzrohr		douilles entretoise	4
M 6 x 10	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pans VSM 12364	1
M 8 x 18	Gewindestift mit Zapfen VSM 12258		goujons avec tenon VSM 12258	2
M 10 x 20	Gewindestift VSM 12252		goujon VSM 12252	1
M 12 SW 19	6kt-Mutter DIN 934		écrous à six-pans DIN 934	4
∅ 9,5	Kugellöler N 540/45		graisseur N 540/45	2

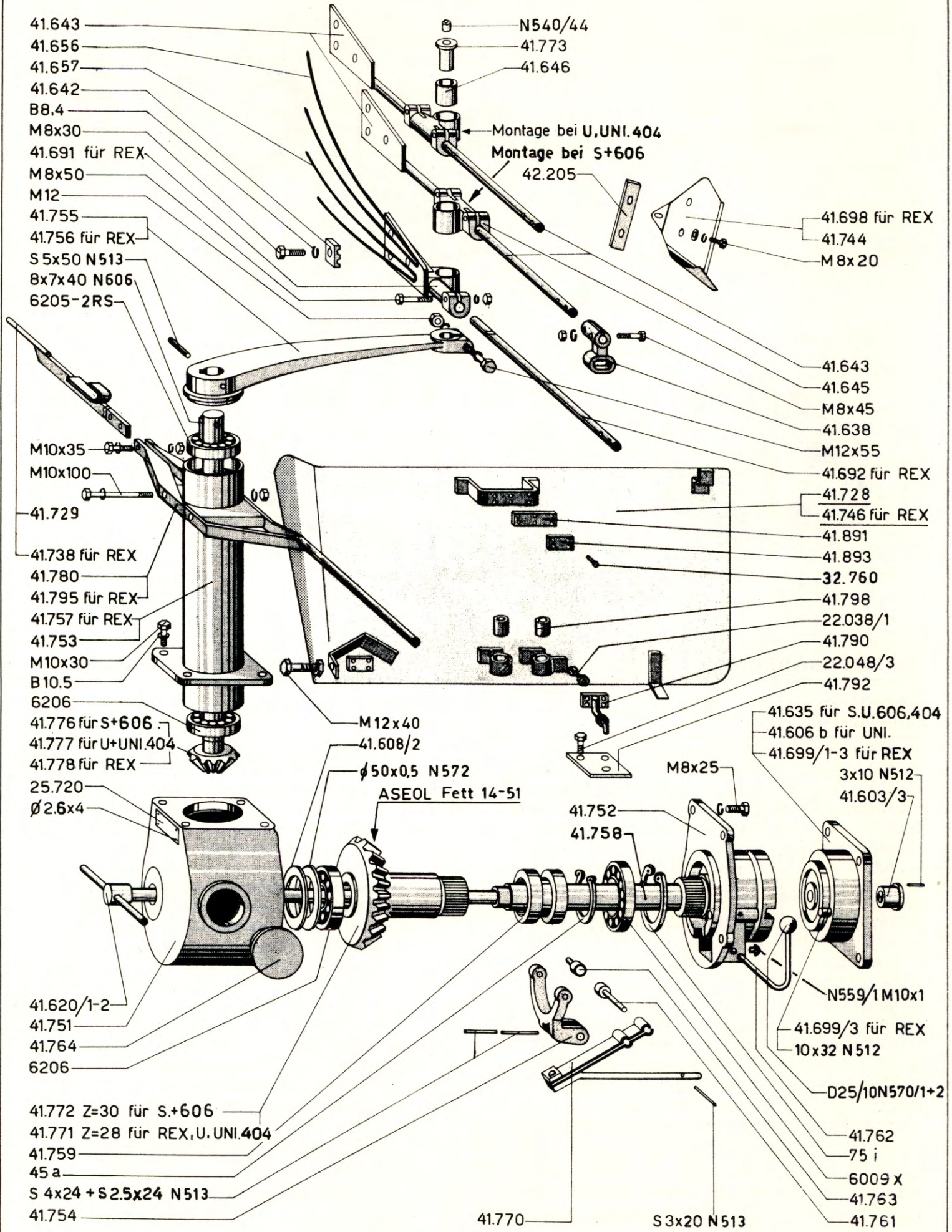
für MAG 1040 SRL



Motorenanbauteile

Pièces à adjoindre aux moteurs

Ersatzteil-No No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
30.584	Stellnippel mit Schraube		nippel d'arrêt avec vis	1
36.460	Druckfeder z. Gasgestänge		ressort pour tige de réglage	1
36.471	Keil zu Kurbelwelle Basco		clavette pr. arbre vilebrequin	1
36.474/1	Ueberwurfmutter zu Vergaser		écrou raccord pr. carburateur	1
36.477	Reguliergestänge		tige de réglage	1
41.417/2	Gummidichtung		joint en caoutchouc	1
41.466	Flansch zu Motoranschl. Basco		bride pour moteur Basco	1
41.468/1	Brennstoffleitung z. Vergaser		conduite d'ess. côté carburat.	1
41.484	Zahnkolben auf Kurbelwelle		pignon pr. arbre vilebrequin	1
41.487/2	Motorgehäuse Unterteil		carter inférieur pr. moteur	1
41.489a/2	Ansaugrohr		tuyau d'aspiration	1
41.489a/3-5	Gewindestange		tige filetée	1
41.489a/6-7	untere Verbindungsflasche		éclise de raccordement	1
41.489a/8-9	Befestigungsbügel		bride de fixation	1
41.506	Stütze zu Motor Basco		appui pour moteur Basco	1
41.509	Rotierendes Sieb		tamis de protection rotatif	1
42.249	Ölstandsrohr		tube pour jauge d'huile	1
42.250	Ölmesstab kpl.		jauge d'huile cpl.	1
48.111	Ölstandsrohr kpl.		<u>tube avec jauge d'huile cpl.</u>	1
7/16" x 30	6kt-Schraube z. Flansch VSM 12360		vis à tête six-pans VSM 12360	4
3/8 x 40	6kt-Schraube VSM 12360		vis à tête six-pans VSM 12360	4
B 13	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4
	für MAG Motor 1040 SRL		pour moteur MAG 1040 SRL	
41.482	Zahnkolben auf Kurbelwelle		pignon pour arbre vilebrequin	1
41.498	Flansch zu Motoranschluss		bride pour moteur MAG	1

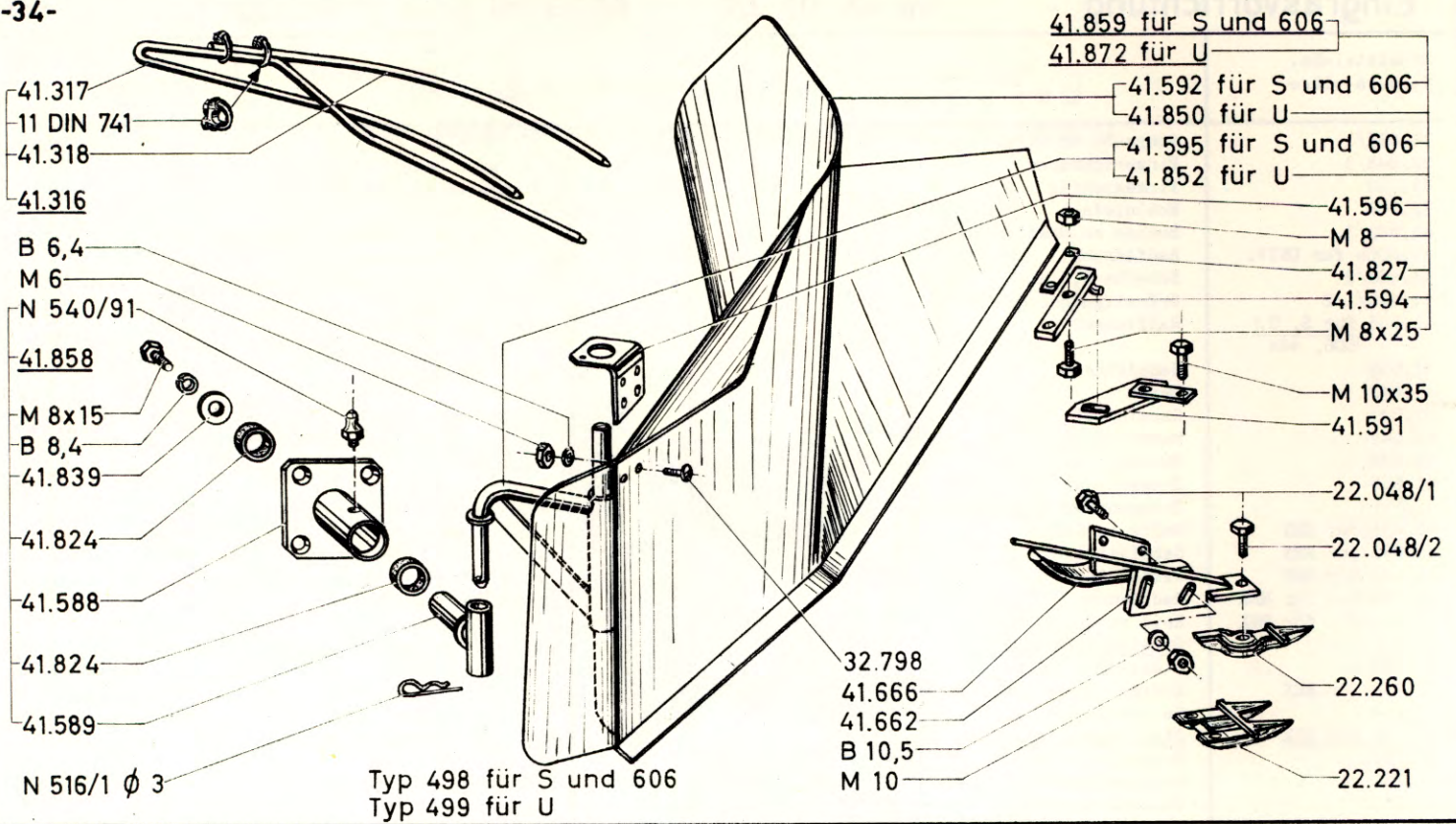


Eingrasvorrichtung

Typen 319, 320, 446

App.p.l'herbage

Ersatztei-No. No.d.la pièce	Benennung	Stückpreis prix/pièce	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.038/1	Schraube M8 x 26		vis M8 x 26	8
22.048/3	Fingerschraube		vis pour doigt	4
25.720	Firmenschild		plaquette de firme	1
32.760	Hohlniete		rivet creux	6
41.603/3	Büchse zu Radflansch		douille pour bride de fixation	1
41.606b für UNIV.	Radflansch		bride de fixation	1
41.608/2	Scheibe 0,2 dick		rondelle de réglage 0,2 mm	1
41.620/1-2	Befestigungsschraube		vis de fixation	1
41.635 für S, U, 606, 404	Radflansch		bride de fixation	1
41.638	Gabelführung		guide de fourche	1
41.642	Bride		bride	3
41.643	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.645	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.646	Büchse		douille	1
41.656	Zinggenpaar symmetrisch		fourche symétrique	1
41.657	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche asymétrique	1
41.691 für REX	Muffe zu Gabel		manchon pour fourche	1
41.692 für REX	Gabelstiel		manche pour fourche	1
41.698 für REX	Seitenblech		tôle latérale	1
41.699/1-3 für REX	Radflansch		bride de fixation	1
41.699/3 für REX	Keil zu Radflansch		clavette pour bride de fix.	1
41.728	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.729	Stütze		support	1
41.738 für REX	Stütze		support	1
41.744	Seitenblech		tôle latérale	1
41.746 für REX	<u>Streichblech kompl.</u>		<u>tôle de dégagement compl.</u>	1
41.751	Gehäuse-Unterteil		carter inférieur	1
41.752	Gehäuse-Deckel		couvercle pour carter	1
41.753	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.754	Ausrückbügel		bride de débrayage	1
41.755	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.756 für REX	Kurbelarm		bras de manivelle	1
41.757 für REX	Gehäuse-Oberteil		carter supérieur	1
41.758	Antriebswelle		arbre de commande	1
41.759	Schaltmuffe		manchon de débrayage	1
41.761	Bolzen lang		cheville longue	1
41.762	Schalthebel		levier de débrayage	1
41.763	Bolzen kurz		cheville courte	1
41.764	Deckel		couvercle	1
41.770	Arretierung		arrêt	1
41.771 Z = 28	Kegelrad für REX+U+UNI, 404		roue conique pour REX+U+UNI, 404	1
41.772 Z = 30	Kegelrad für S + 606		roue conique pour S + 606	1
41.773	Bolzen		pivot	1
41.776 Z = 13	Ritzel-Welle für S + 606		arbre de pignon pour S + 606	1
41.777 Z = 15	Ritzel-Welle für U + UNI + 404		arbre de pignon pour U + UNI + 404	1
41.778 Z = 15	Ritzel-Welle für REX		arbre de pignon pour REX	1
41.780	Stangenhalter		support de tige	1
41.790	Support		support	2
41.792	Platte auf Messerbalken		plaque sur barre de coupe	2
41.795 für REX	Stangenhalter		support de tige	1
41.798	Büchse		douille	2
41.891	Platte		plaque	1
41.893	Platte		plaque	1
42.205	Mutterhalter zu Verteilerblech		support avec écrou pour tôle distributeur	1
6009 X DIN 625	Kugellager 45 x 75 x 16		roulement à billes 45 x 75 x 16	1
6205-2 RS DIN 625	Kugellager 25 x 52 x 15		roulement à billes 25 x 52 x 15	1
6206 DIN 625	Kugellager 30 x 62 x 16		roulement à billes 30 x 62 x 16	2
45 a DIN 471	Sicherungsring aussen		anneau de sûreté extér.	1
75 i DIN 472	Sicherungsring innen		anneau de sûreté intér.	1
3 x 10 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
10x 32 N 512	Zyl. Stift		goupille cyl.	1
S 2,5x24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 3 x 20 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 4 x 24 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
S 5 x 50 N 513	Schwerspannstift		goupille de serrage	1
N 540/44	Kugelöler Ø 12,5 mm		graisseur à bille Ø 12,5 mm	1
N 559/1 M 10 x 1	Schutzstopfen		bouchon protecteur	1
D 25/10 N 570/1+2	Kugelgriff mit Toleranzring		poignée à boule avec douille	1
Ø 50 x 0,5 N 572	Einstellscheibe 0,5 oder 1 mm dick		rondelle de réglage 0,5 ou 1 mm	1
8 x 7 x 40 N 606	Keil zu Kurbelarm		clavette pour bras de manivelle	1
M 8 x 20 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 25 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M 8 x 30 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	3
M 8 x 45 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M 8 x 50 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 30 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	4
M10 x 35 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10 x 100VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M12 x 40 DIN 933	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M12 x 55 DIN 931	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
Ø 2,6 x 4 DIN 1476	Kerbnagel		clou à rainures	4
M 12 DIN 934	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
B 8,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	21
B 10,5 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	8

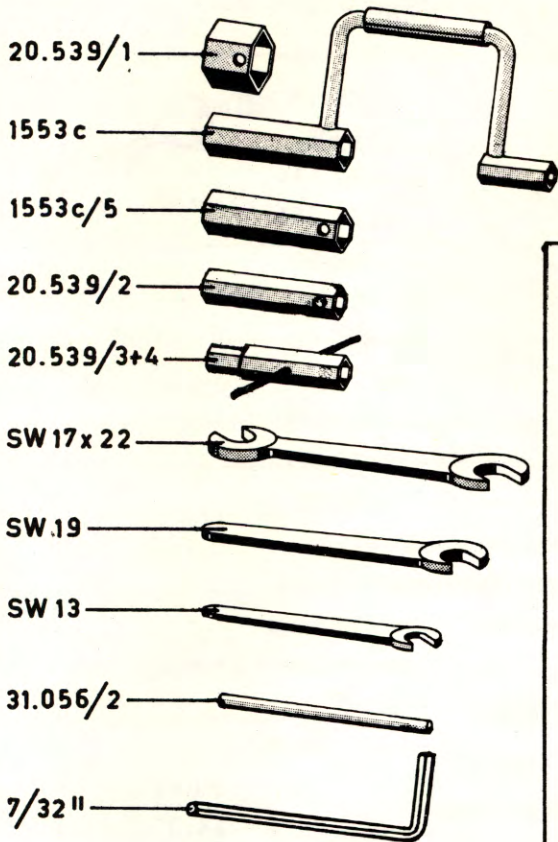


Spezialzusatz

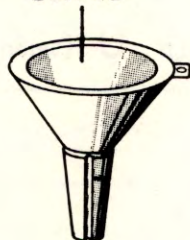
Dispositif spécial

Ersatzteil-No. No.d.l.piece	Benennung	Preis/Stück prix la piece	désignation	Stückzahl nombre de pc.
22.048/1	Fingerschraube 29 mm		vis pour doigt 29 mm	2
22.048/2	Fingerschraube 24 mm		vis pour doigt 24 mm	2
22.221	Doppel-Mulchfinger		doigt-Mulch double	1
22.260	Aussen-Mulchfinger		doigt-Mulch extérieur	1
32.798	Becherschraube M 6 x 15		vis à tête bombée M 6 x 15	4
41.316	Zusatzzinggen kompl.		fourchon supplémentaire compl.	1
41.317	Zinggenpaar asymmetrisch		fourche asymétrique	1
41.318	Zusatzzinggen		fourchon supplémentaire	1
41.588	Radflansch		bride de fixation	1
41.589	Lagerzapfen		tourillon	1
41.591	Träger		support	1
41.592 für S u.606	Verlängerungsblech		tôle de rallongement	1
41.594	Halter		support	1
41.595 für S u.606	Bügel		étrier	1
41.596	Haltewinkel		équerre support	1
41.662	Sohlentträger rechts		support de patin droit	1
41.666	Sohle rechts		patin droit	1
41.824	Nylon-Büchse		coussinet en Nylon	2
41.827	Sicherungsblech		plaque de sûreté	1
41.839	Unterlagscheibe		rondelle	1
41.850 für U	Verlängerungsblech		tôle de rallongement	1
41.852 für U	Bügel		étrier	1
41.858	Radflansch kompl.		bride de fixation compl.	1
41.859 für S u.606	Verlängerungsblech kompl.		tôle de rallongement compl.	1
41.872 für U	Verlängerungsblech kompl.		tôle de rallongement compl.	1
N 516/1 Ø 3	Vorstecker		goupille d'arrêt	2
N 540/91	Kombi-Schmiernippel M 10 x 1 K		graisseur combi M 10 x 1 K	1
M 8x15 VSM 12364	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	1
M 8x25 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
M10x35 VSM 12366	6kt-Schraube		vis à tête six-pans	2
11 DIN 741	Drahtseilklemme		pince à câble	2
M 6 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	4
M 8 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
M 10 VSM 12707	6kt-Mutter		écrou à six-pans	2
B 6,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	4
B 8,4 VSM 12740	Federring		rondelle Grower	1

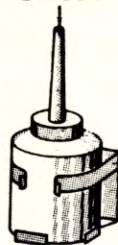
für die Maschine



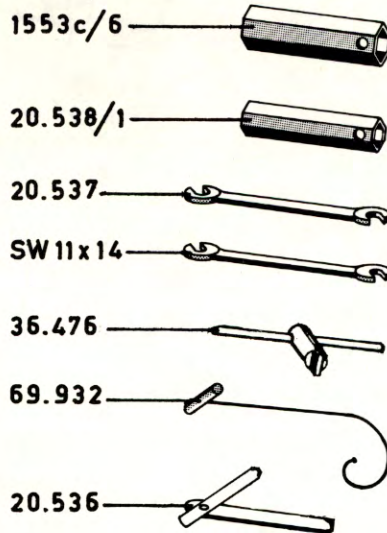
20.552



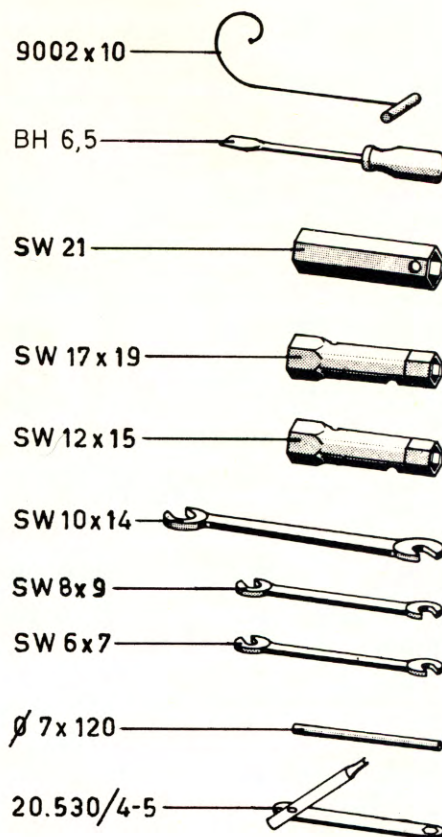
20.556



für den BASCO Motor



für den MAG Motor 1040 SRL -35-



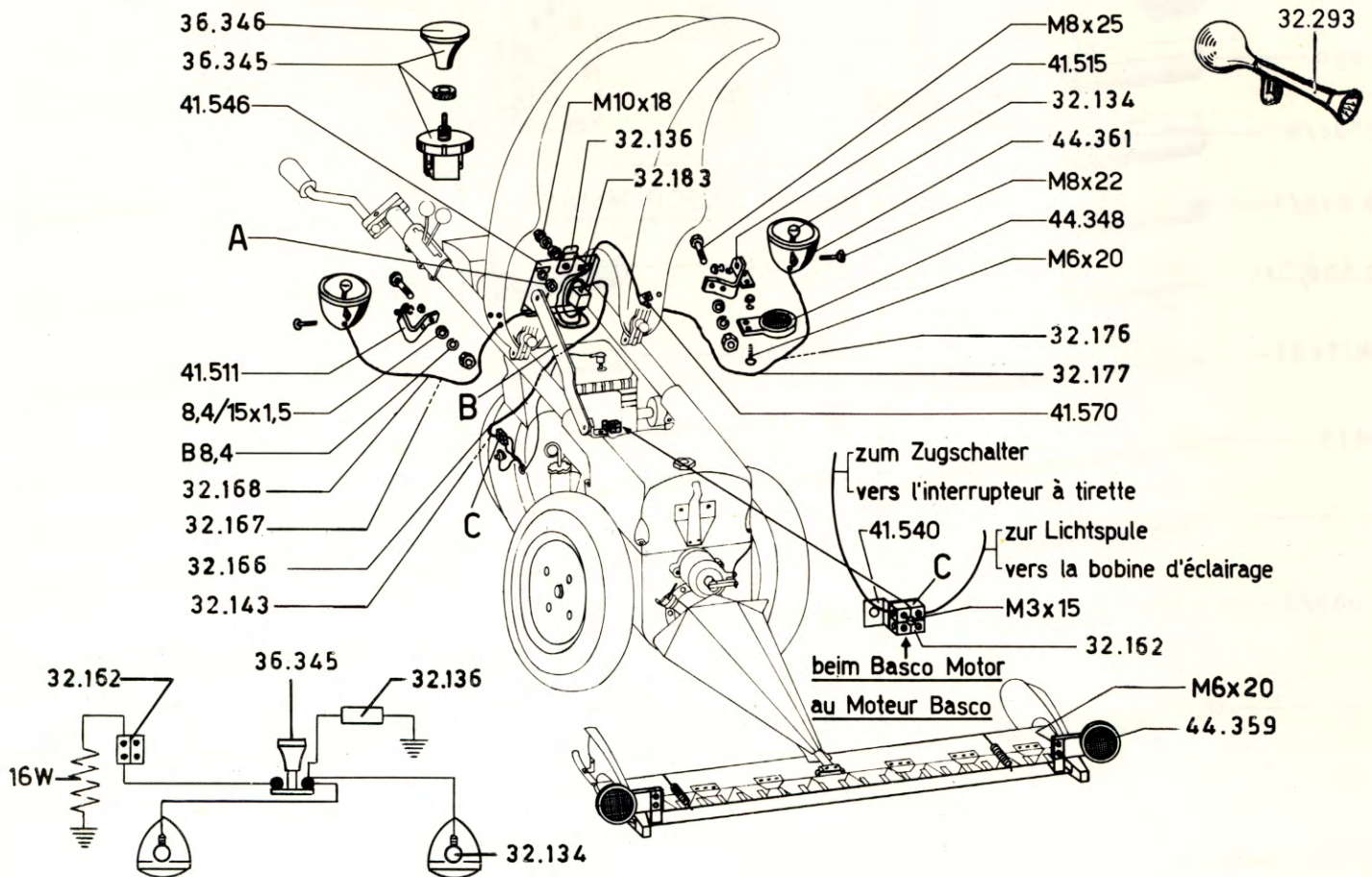
Werkzeuge

Outils

Ersatzteil-No. No.d.l.pièce	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
1553 c	Windel SW 14 x 19		clef à vilebrequin SW 14 x 19	1
1553 c/5	Steckschlüssel SW 17		clef à tube SW 17	1
1553 c/6	Steckschlüssel SW 21		clef à tube SW 21	1
9002 x 10	Anwerfseil		corde de mise en marche	1
20.530/4-5	Schl. z. Vergaser u. Kerzenlehre		clef p. carb. et jauge p. bougie	1
20.536	Lehre f. Kerze u. Unterbrecher		jauge p. bougie et interrupteur	1
20.537	Doppelgabelschlüssel SW 3/8 x 1/2"		clef à fourche double SW 3/8x1/2"	1
20.538/1	Steckschlüssel SW 11		clef à tube SW 11	1
20.539/1	Steckschlüssel SW 32		clef à tube SW 32	1
20.539/2	Steckschlüssel SW 14		clef à tube SW 14	1
20.539/3+4	Steckschlüssel SW 9 x 10		clef à tube SW 9 x 10	1
20.552	Benzintrichter		entonnoire	1
20.556	Oelkännli		burette à huile	1
31.056/2	Dorn zu Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
36.476	Vergaserschlüssel		clef pour carburateur	1
69.932	Anwerfseil		corde de mise en marche	1
SW 6 x 7	Doppel Gabelschlüssel		clef à fourche double	1
SW 8 x 9	Doppel Gabelschlüssel		clef à fourche double	1
SW 10 x 14	Doppel Gabelschlüssel		clef à fourche double	1
SW 11 x 14	Doppel Gabelschlüssel VSM 35901		clef à fourche double VSM 35901	1
SW 17 x 22	Doppel Gabelschlüssel VSM 35901		clef à fourche double VSM 35901	1
SW 13	Gabelschlüssel DIN 894		clef à fourche DIN 894	1
SW 19	Gabelschlüssel VSM 35900		clef à fourche VSM 35900	1
SW 12 x 15	Steckschlüssel		clef à tube	1
SW 17 x 19	Steckschlüssel		clef à tube	1
SW 21	Steckschlüssel		clef à tube	1
BH 6,5	Schraubenzieher VSM 35601		tournevis VSM 35601	1
∅ 7 x 120	Dorn zu Steckschlüssel		axe pour clef à tube	1
7/32"	6kt Stiftschlüssel VSM 35920		clef mâles à six-pans VSM 35920	1

Beleuchtung Typ 376 für U (gemäss B.R.B. vom 18.7.61)

Eclairage Type 376 pour U (selon A.C.F. de 18.7.61)



Ersatzteil-No. No.d.l.pieçe	Benennung	Preis/Stück prix la pc.	désignation	Stückzahl nombre de pc.
32.134	Glühbirne 6V, 5W		ampoule électrique 6V, 5W	2
32.136	Widerstand 4,5 Ω		résistance 4,5 Ω	1
32.143	Kabel, Kupferlitze rot		fils de cuivre souple rouge	1
32.162	Reihenklemme, 2 Anschlüsse		serre fils à 2 jonctions	1
32.166	Isolierschlauch, schwarz		tuyau isolant noir	1
32.167	Kabel, Kupferlitze rot		fils de cuivre souple rouge	1
32.168	Isolierschlauch, schwarz		tuyau isolant noir	1
32.176	Kabel, Kupferlitze rot		fils de cuivre souple rouge	1
32.177	Isolierschlauch, schwarz		tuyau isolant noir	1
32.183	Kabelbride		bride pour câble	1
36.345	Zugschalter kpl.		interrupteur à tirette cpl.	1
36.346	Plexiglasknopf leer		bouton pour interrupteur, nu	1
41.511	Halter rechts z. Scheinwerfer		support droite pour phare	1
41.515	Halter links z. Scheinwerfer		support gauche pour phare	1
41.540	Support		support	1
41.546	Support		support	1
41.570	Bride		bride	2
32.293	Hupe		cornet avertisseur	1
44.348	Doppelrückstrahler		catadioptré double	1
44.359	Doppelrückstrahler		catadioptré double	2
44.361	Scheinwerfer kpl.		phare cpl.	2
M 3 x 12	Halbrundkopfschraube VSM 12132.		vis à tête 1/2ronde VSM 12132	2
M 3 x 15	Zyl. Schraube VSM 12124		vis cyl. VSM 12124	1
M 6 x 20	Halbrundkopfschr. VSM 12133		vis à tête 1/2ronde VSM 12133	6
M 8 x 22	6kt-Schraube m. Mutter VSM 12366		vis à tête six-pansVSM 12366	2
M 8 x 25	6kt-Schraube VSM 12366		vis à tête six-pansVSM 12366	4
M10 x 18	6kt-Schraube VSM 12364		vis à tête six-pansVSM 12364	1
8,4/ 15x1,5	Unterlagscheibe VSM 12726		rondelle VSM 12726	4
B 8,4	Federring VSM 12740		rondelle Grower VSM 12740	4

«ELEKTRION» Rapid-Spezial-Motorenöl für 2- und 4-Takt-Motoren

Wir empfehlen „ELEKTRION“, weil wir damit seit Jahren die beste Erfahrung gemacht haben. Vor allem zeichnet sich dieses hochwertige, in einem speziellen elektrischen Verfahren veredelte Schmieröl durch seine vorzügliche Mischfähigkeit aus.

Achtung! Nur plombierte Kannen enthalten:
„ELEKTRION“ Rapid-Spezial-Motorenöl.

5 kg brutto inkl. Kanne, Porto inbegriffen Fr. 17,70
Für grössere Mengen bitte Spezial-Offerte verlangen.

Die Garantiepflicht erlischt, wenn andere als von uns anerkannte Motorenöle verwendet werden.



«ELEKTRION» Huile de mélange «Rapid» spéciale pour moteurs à 2 et 4 temps

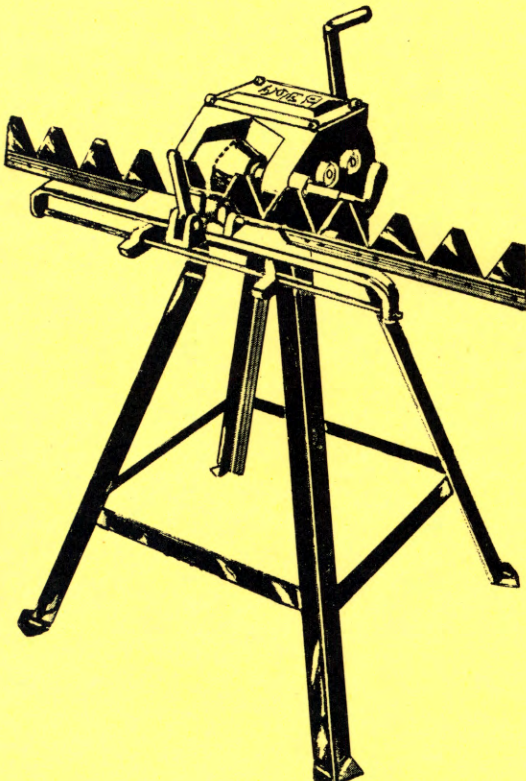


Nous pouvons recommander «ELEKTRION» parce que, depuis des années, nous avons fait les meilleures expériences avec cette huile de grande marque traitée à l'électricité selon un procédé spécial et qui se distingue avant tout par ses remarquables qualités de mélange.

Attention! Seuls les bidons munis du plomb contiennent de «l'ELEKTRION», huile de mélange «Rapid» spéciale.

5 kg brut, bidon compris, port inclus . fr. 17,70
Pour des quantités plus élevées, demandez notre offre spéciale.

La garantie s'éteint si une huile d'une qualité non reconnue par nos services techniques est utilisée.



Automatischer
Schleifapparat
mit Vollölbad

Rapid

Meule automatique
à bain d'huile